

Commentarii de bello civil 2

C. Iuli Caesaris Commentariorum De Bello Civili, Liber Secundus

Kapitel 1

- § 1 **Dum**^{Kon} **haec**^{N Pr} **in**^{Prp} **Hispania**^{Abl} **geruntur**,^{PräPas} **C.**^N **Trebonius**^N **legatus**,^N **qui**^{N Pr} **ad**^{Prp}
while these things in in Spain are being done, Gaius. Trebonius legate, who to
oppugnationem^A **Massiliae**^G **relictus**^{N PerPas} **erat**,^{ImpAkt} **duabus**^{AdjAbl} **ex**^{Prp} **partibus**^{Abl} **aggerem**,^A
for the siege of Massilia having been left was, with two from parts rampart,
vineas^A **turresque**^{AKon} **ad**^{Prp} **oppidum**^A **agere**^{PräInfAkt} **instituit**.^{PerAkt}
sheds towers and to the town to build he began.
- § 2 **una**^{AdjN} **erat**,^{ImpAkt} **proxima**^{AdjN} **portu**^{Abl} **navalibusque**,^{AblKon} **altera**^{AdjN} **ad**^{Prp} **portam**,^A
one was nearest to the harbor dockyards and, the other to the gate,
qua^{Abl Pr} **est**,^{PräAkt} **aditus**^N **ex**^{Prp} **Gallia**^{Abl} **atque**^{Kon} **Hispania**,^{Abl} **ad**^{Prp} **id**^{A Pr} **mare**,^A **quod**^{N Pr}
by which is approach from Gaul and Spain, to that sea, which
adiacet,^{PräAkt} **ad**^{Prp} **ostium**^A **Rhodani**.^G
lies near to the mouth of the Rhone.
- § 3 **Massilia**^N **enim**^{Pt} **fere**^{Adv} **tribus**^{AdjAbl} **ex**^{Prp} **oppidi**^G **partibus**^{Abl} **mari**^{Abl} **alluitur**,^{PräPas}
Massilia for almost by three from of the town parts by the sea is washed;
reliqua^{AdjN} **quarta**^{AdjN} **est**,^{PräAkt} **quae**^{N Pr} **aditum**^A **habeat**,^{PräKjnAkt} **ab**^{Prp} **terra**.^{Abl} **huius**^{G Pr}
the rest the fourth is, which approach may have from the land. of this
quoque^{Pt} **spatii**^G **pars**^N **ea**^{N Pr} **quae**^{N Pr} **ad**^{Prp} **arcem**^A **pertinet**,^{PräAkt} **loci**^G **natura**^{Abl}
also of space part that which to the stronghold extends to, of the place by nature
et^{Kon} **valle**^{Abl} **altissima**^{AdjSupAbl} **munita**^{N PerPas} **longam**^{AdjA} **et**^{Kon} **difficilem**^{AdjA} **habet**,^{PräAkt}
and by a valley very deep having been fortified long and difficult has
oppugnationem.^A
a siege.
- § 4 **ad**^{Prp} **ea**^{A Pr} **perficienda**^{A GdvFu1Pas} **opera**^A **C.**^N **Trebonius**^N **magnam**^{AdjA} **iumentorum**^G
for those things to be completed works Gaius. Trebonius great of beasts of burden
atque^{Kon} **hominum**^G **multitudinem**^A **ex**^{Prp} **omni**^{AdjAbl} **provincia**^{Abl} **vocat**,^{PräAkt} **vimina**^A
and of men multitude from every province he summons, wicker rods
materiamque^{AKon} **comportari**^{PräInfPas} **iubet**,^{PräAkt} **quibus**^{Abl Pr} **comparatis**^{Abl PerPas} **rebus**^{Abl}
timber and to be brought together he orders. with which with having been prepared things
aggerem^A **in**^{Prp} **altitudinem**^A **pedum**^G **lxxx**^{AdjG} **exstruit**.^{PräAkt}
a rampart to height of feet eighty he builds.

Kapitel 2

- § 1 **Sed**^{Kon} **tanti**^G **erant**,^{ImpAkt} **antiquitus**^{Adv} **in**^{Prp} **oppido**^{Abl} **omnium**^G **rerum**^G **ad**^{Prp} **bellum**^A
but of such value were long ago in in the town of all things for war
apparatus^N **tantaque**^{AdjNKon} **multitudo**^N **tormentorum**,^G **ut**^{Kon} **eorum**^{G Pr} **vim**^A **nullae**^{AdjN}
equipment and so great multitude of siege engines, so that of them force no
contextae^{N PerPas} **viminibus**^{Abl} **vineae**^N **sustinere**^{PräInfAkt} **possent**.^{ImpKjnAkt}
having been woven with wicker rods sheds to withstand they could.
- § 2 **asserēs**^N **enim**^{Pt} **pedum**^G **xii**^{AdjG} **cuspidibus**^{Abl} **praefixi**^{N PerPas} **atque**^{Kon} **hi**^{N Pr} **maximis**^{AdjSupAbl}
beams for of feet twelve with points having been tipped and these with very great
ballistis^{Abl} **missi**^{N PerPas} **per**^{Prp} **quattuor**^{Adj} **ordines**^A **cratium**^G **in**^{Prp} **terram**^A **defigebantur**.^{ImpPas}
ballistae having been shot through four rows of hurdles into the ground were being driven in.

- § 3 itaque^{Kon} pedalibus^{AdjAbl} lignis^{Abl} coniunctis^{Abl} inter^{Prp} se^A porticus^N
and so of a foot timbers having been joined among themselves sheds
integebantur^{ImpPas} atque^{Kon} hac^{Abl} agger^N inter^{Prp} manus^A proferebatur^{ImpPas}
were being covered, and with this rampart among hands was being brought forward.
- § 4 antecedebat^{ImpAkt} testudo^N pedum^G lx^{AdjG} aequandi^{Ger} loci^G causa^{Abl} facta^N
was going ahead tortoise of feet sixty for leveling of the place for the sake having been made
item^{Adv} ex^{Prp} fortissimis^{AdjSupAbl} lignis^{Abl} convoluta^N omnibus^{AdjAbl} rebus^{Abl} quibus^{Abl}
likewise from very strong timbers, having been wrapped with all things, with which
ignis^N iactus^N et^{Kon} lapides^N defendi^{PräInfPas} possent^{ImpKnjAkt}
fire throwing and stones to be defended they could.
- § 5 sed^{Kon} magnitudo^N operum^G altitudo^N muri^G atque^{Kon} turrium^G multitudo^N
but size of the works, height of the wall and of the towers, multitude
tormentorum^G omnem^{AdjA} administrationem^A tardabat^{ImpAkt}
of the engines all management was delaying.
- § 6 crebrae^{AdjN} etiam^{Adv} per^{Prp} Albicos^A eruptiones^N fiebant^{ImpAkt} ex^{Prp} oppido^{Abl} ignesque^{AKon}
frequent also through the Albici sorties were occurring from the town, fires and
aggeri^D et^{Kon} turribus^D inferebantur^{ImpPas} quae^N facile^{Adv} nostri^{AdjN} milites^N
to the rampart and to the towers were being brought in. which easily our soldiers
repellebant^{ImpAkt} magnisque^{AdjAblKon} ultro^{Adv} inlatis^{Abl} detrimentis^{Abl} eos^A qui^N
were driving back and great in return with having been brought losses them, who
eruptionem^A fecerant^{PlqAkt} in^{Prp} oppidum^A reiciebant^{ImpAkt}
a sortie had made, into the town they were driving back.

Kapitel 3

- § 1 Interim^{Adv} L.^N Nasidius^N ab^{Prp} Cn.^{Abl} Pompeio^{Abl} cum^{Prp} classe^{Abl} navium^G ivx^{AdjG} in^{Prp}
meanwhile Lucius. Nasidius by Gnaeus. Pompey with a fleet of ships ivx, in
quibus^{Abl} paucae^{AdjN} erant^{ImpAkt} aerae^{AdjN} L.^N Domitio^D Massiliensibusque^{DKon} subsidio^D
among which few were bronze clad, Lucius. to Domitius to the Massiliots and for aid
missus^N freto^{Abl} Siciliae^G imprudente^{AdjAbl} atque^{Kon} inopinante^{AdjAbl} Curione^{Abl}
having been sent by the strait of Sicily with unaware and not expecting Curio
pervehitur^{PräPas}
he is carried across
- § 2 appulsisque^{AblKon} Messanam^A navibus^{Abl} atque^{Kon} inde^{Adv} propter^{Prp} repentinum^{AdjA}
and with having been brought to Messana ships and from there because of sudden
terrorem^A principum^G ac^{Kon} senatus^G fuga^{Abl} facta^{Abl} ex^{Prp} navalibus^{Abl} eorum^G
terror of the chiefs and of the senate flight having been made from dockyards of them
navem^A deducit^{PräAkt}
a ship he launches.
- § 3 hac^{Abl} adiuncta^{Abl} ad^{Prp} reliquas^{AdjA} naves^A cursum^A Massiliam^A versus^{Prp} perficit^{PräAkt}
with this having been added to the remaining ships course to Massilia towards he finishes
praemissaque^{AblKon} clam^{Adv} navicula^{Abl} Domitium^A Massiliensisque^{AKon} de^{Prp} suo^{AdjAbl}
and having been sent ahead secretly by a small boat Domitius and the Massiliots about his own
adventu^{Abl} certiores^{AdjKmpA} facit^{PräAkt} eosque^{AKon} magnopere^{Adv} hortatur^{PräPas} ut^{Kon}
arrival more informed he makes them and greatly he urges, that
rursus^{Adv} cum^{Prp} Bruti^G classe^{Abl} additis^{Abl} suis^{AdjAbl} auxiliis^{Abl}
again with of Brutus fleet with having been added their own reinforcements
confligant^{PräKnjAkt}
they may contend.

Kapitel 4

- § 1 Massilienses^N post^{Prp} superius^{AdjKmpA} incommodum^A veteres^{AdjA} ad^{Prp} eundem^{AdjA} numerum^A
the Massiliots after earlier setback old to the same number

	ex ^{Prp}	navalibus ^{Abl}	productas ^A	navis ^A	refecerant ^{PlqAkt}	summaque ^{AdjAblKonSup}	industria ^{Abl}			
	from	dockyards	having been brought out	ships	they had repaired	and with the highest	industry			
	armaverant ^{PlqAkt}	—	remigum, ^G	gubernatorum ^G	magna ^{AdjN}	copia ^N	subpetebat ^{ImpAkt}	—		
	they had equipped		of rowers,	of helmsmen	great	supply	was at hand			
§ 2	piscatoriasque ^{AdjAblKon}	adiecerant ^{PlqAkt}	atque ^{Kon}	contexerant ^{PlqAkt}	ut ^{Kon}	essent ^{ImpKnjAkt}				
	fishing vessels and	they had added	and	they had woven together,	so that	they might be				
	ab ^{Prp}	ictu ^{Abl}	telorum ^G	remiges ^N	tuti; ^{AdjN}	has ^A	sagittariis ^{Abl}	tormentisque ^{AblKon}		
	from	the blow	of missiles	rowers	safe;	these	with archers	and engines		
	conpleverunt. ^{PerAkt}									
	they filled.									
§ 3	tali ^{AdjAbl}	modo ^{Abl}	instructa ^{Abl}	classe ^{Abl}	omnium ^G	seniorum, ^G	matrum ^G	familiae, ^G		
	in such	manner	having been fitted out	fleet	of all	of elders,	of mothers	of household,		
	virginum ^G	precibus ^{Abl}	et ^{Kon}	fletu ^{Abl}	excitati, ^N	extremo ^{AdjSupAbl}	tempore ^{Abl}			
	of maidens	with prayers	and	with weeping	having been aroused,	at the last	time			
	civitati ^D	subvenirent, ^{ImpKnjAkt}	non ^{Pt}	minore ^{AdjKmpAbl}	animo ^{Abl}	ac ^{Kon}	fiducia ^{Abl}	quam ^{Kon}		
	to the state	they might come to aid,	not	with less	spirit	and	with confidence	than		
	ante ^{Adv}	dimicaverant, ^{PlqAkt}	naves ^A	conscendunt. ^{PräAkt}						
	before	they had fought,	ships	they board.						
§ 4	communi ^{AdjAbl}	enim ^{Pt}	fit ^{PräAkt}	vitio ^{Abl}	naturae, ^G	ut ^{Kon}	invisitatis ^{AdjAbl}	atque ^{Kon}	incognitis ^{AdjAbl}	
	by a common	for	it happens	by fault	of nature,	that	to unseen	and	unknown	
	rebus ^{Abl}	magis ^{Adv}	confidamus ^{PräKnjAkt}	vehementiusque ^{AdvKmpKon}	exterreamur; ^{PräKnjPas}	ut ^{Kon}				
	things	more	we may trust	more vehemently and	we may be terrified;	as				
	tum ^{Adv}	accidit. ^{PerAkt}	adventus ^N	enim ^{Pt}	L. ^N	Nasidi ^G	summa ^{AdjSupAbl}	spe ^{Abl}	et ^{Kon}	voluntate ^{Abl}
	then	it happened.	arrival	for	Lucius.	of Nasidius	with the highest	hope	and	goodwill
	civitatem ^A	conpleverat. ^{PlqAkt}								
	the state	he had filled.								
§ 5	nacti ^N	idoneum ^{AdjA}	ventum ^A	ex ^{Prp}	portu ^{Abl}	exeunt ^{PräAkt}	et ^{Kon}	Tauroenta, ^A	quod ^N	
	having obtained	suitable	wind	from	harbor	they go out	and	Tauroenta,	which	
	est ^{PräAkt}	castellum ^N	Massiliensium, ^G	ad ^{Prp}	Nasidium ^A	perveniant ^{PräAkt}	ibique ^{AdvKon}	naves ^A		
	is	a fort	of the Massiliots,	to	Nasidius	they arrive	and there	ships		
	expediunt ^{PräAkt}	rursusque ^{AdvKon}	se ^A	ad ^{Prp}	confligendum ^A	animo ^{Abl}	confirmant ^{PräAkt}	et ^{Kon}		
	they ready	again and	themselves	to	for fighting	in spirit	they fortify	and		
	consilia ^A	communicant. ^{PräAkt}	dextra ^{AdjN}	pars ^N	attribuitur ^{PräPas}	Massiliensibus, ^D	sinistra ^{AdjN}			
	plans	they share.	right	part	is assigned	to the Massiliots,	left			
	Nasidio. ^D									
	to Nasidius.									

Kapitel 5

§ 1	Eodem ^{Adv}	Brutus ^N	contendit ^{PräAkt}	aucto ^{Abl}	navium ^G	numero. ^{Abl}	nam ^{Pt}	ad ^{Prp}
	to the same place	Brutus	hastens	having been increased	of ships	with the number.	for	to
	eas, ^A	quae ^N	factae ^N	erant ^{ImpAkt}	Arelate ^{Abl}	per ^{Prp}	Caesarem, ^A	captivae ^{AdjN}
	those,	which	having been made	were	at Arles	by	Caesar,	captured
	Massiliensium ^G	accesserant ^{PlqAkt}	sex. ^{Adj}	has ^A	superioribus ^{AdjKmpAbl}	diebus ^{Abl}	refecerat ^{PlqAkt}	
	of the Massiliots	had come	six.	these	in earlier	days	he had repaired	
	atque ^{Kon}	omnibus ^{AdjAbl}	rebus ^{Abl}	instruxerat. ^{PlqAkt}				
	and	with all	things	he had equipped.				
§ 2	itaque ^{Kon}	suos ^{AdjA}	cohortatus, ^N	quos ^A	integros ^{AdjA}	superavissent, ^{PlqKnjAkt}	ut ^{Kon}	
	and so	his own	having encouraged,	whom	intact	they had overcome,	so that	
	victos ^A	contemnerent, ^{ImpKnjAkt}	plenus ^{AdjN}	spei ^G	bonae ^{AdjG}	atque ^{Kon}	animi ^G	adversus ^{Prp}
	conquered	they might despise,	full	of hope	good	and	of courage	against
	eos ^A	proficiscitur. ^{PräPas}						
	them	he sets out.						

§ 3

facile^{Adv}
easily

erat^{ImpAkt}
it was

ex^{Prp}
from

castris^{Abl}
the camp

C.^N
Gaius.

Treboni^G
of Trebonius

atque^{Kon}
and

omnibus^{AdjAbl}
all

superioribus^{AdjKmpAbl}
higher

locis^{Abl}
places

prospicere^{PräInfAkt}
to look out

in^{Prp}
into

urbem^A
the city,

ut^{Kon}
that

omnis^{AdjN}
all

iuventus^N
youth,

quae^N
who

in^{Prp}
in

oppido^{Abl}
the town

remanserat^{PlqAkt}
had remained,

omnesque^{AdjNKon}
all and

superioris^{AdjG}
of elder

aetatis^G
of age

cum^{Prp}
with

liberis^{Abl}
children

atque^{Kon}
and

uxoribus^{Abl}
wives

publicis^{AdjAbl}
public

custodiisque^{AblKon}
guards and

aut^{Kon}
or

muro^{Abl}
on the wall

ad^{Prp}
to the

caelum^A
sky

manus^A
hands

tenderent^{ImpKnjAkt}
they might stretch

aut^{Kon}
or

templa^A
temples

deorum^G
of the gods

immortalium^{AdjG}
of immortal

adirent^{ImpKnjAkt}
they might approach

et^{Kon}
and

ante^{Prp}
before

simulacra^A
images

proiecti^N
having been cast down

victoriam^A
victory

ab^{Prp}
from

dis^{Abl}
the gods

exposcerent^{ImpKnjAkt}
they might demand earnestly.

§ 4

neque^{Kon}
nor

erat^{ImpAkt}
there was

quisquam^N
anyone

omnium^G
of all,

quin^{Kon}
but that

in^{Prp}
in

eius^G
of that

diei^G
of day

casu^{Abl}
event

suarum^G
of their own

omnium^{AdjG}
of all

fortunarum^G
of fortunes

eventum^A
outcome

consistere^{PräInfAkt}
to depend

existimaret^{ImpKnjAkt}
he would think.

§ 5

nam^{Pt}
for

et^{Kon}
and

honesti^{AdjN}
honorable

ex^{Prp}
from

iuventute^{Abl}
the youth

et^{Kon}
and

cuiusque^G
of each

aetatis^G
of age

amplissimi^{AdjSupN}
most distinguished

nominatim^{Adv}
by name

evocati^N
having been called out

atque^{Kon}
and

obsecrati^N
having been entreated

navis^A
ships

conscenderant^{PlqAkt}
they had boarded,

ut^{Kon}
so that

siquid^{Kon}
if anything

adversi^G
of adverse

accidisset^{PlqKnjAkt}
had happened,

ne^{Pt}
lest

ad^{Prp}
for

conandum^A
trying

quidem^{Pt}
indeed

sibi^D
to themselves

quicquam^A
anything

reliqui^G
of left

fore^{Fu1InfAkt}
would be

viderent^{ImpKnjAkt}
they might see;

si^{Kon}
if

superavissent^{PlqKnjAkt}
they had overcome,

vel^{Kon}
either

domesticis^{AdjAbl}
domestic

opibus^{Abl}
resources

vel^{Kon}
or

externis^{AdjAbl}
external

auxiliis^{Abl}
aid

de^{Prp}
about

salute^A
safety

urbis^G
of the city

confiderent^{ImpKnjAkt}
they might trust.

Kapitel 6

§ 1

Commisso ^{Abl} with having been joined	proelio ^{Abl} battle	Massiliensibus ^D to the Massiliots	res ^N resource	nulla ^{AdjN} no	ad ^{Prp} toward	virtutem ^A valor	defuit ^{PerAkt} failed.	
sed ^{Kon} but	memores ^{AdjN} mindful	eorum ^G of those	praeceptorum ^G of precepts,	quae ^N which	paulo ^{Adv} a little	ante ^{Adv} before	ab ^{Prp} from	suis ^{Abl} their own
acceperant ^{PlqAkt} they had received,	hoc ^{Abl} with this	animo ^{Abl} mind	decertabant ^{ImpAkt} they were contending,	ut ^{Kon} that	nullum ^{AdjA} no	aliud ^{AdjA} other	tempus ^N time	ad ^{Prp} for
conandum ^A trying	habitori ^N about to have	viderentur ^{ImpKnjPas} they might seem,	et ^{Kon} and	quibus ^D to whom	in ^{Prp} in	pugna ^{Abl} battle	vitae ^G of life	
periculum ^N danger	accideret ^{ImpKnjAkt} might befall,	non ^{Pt} not	ita ^{Adv} so	multo ^{Adv} by much	se ^A themselves	reliquorum ^{AdjG} of the rest	civium ^G of citizens	fatum ^N fate
antecedere ^{PräInfAkt} to go before	existimarent ^{ImpKnjAkt} they would think,	quibus ^D for whom	urbe ^{Abl} with the city	capta ^{Abl} having been taken	eadem ^N the same			
esset ^{ImpKnjAkt} would be	belli ^G of war	fortuna ^N fortune	patienda ^N to be endured.					

§ 2

diductisque ^{AblKon} and with having been drawn apart	nostris ^{AdjAbl} our	paulatim ^{Adv} gradually	navibus ^{Abl} ships	et ^{Kon} and	artificio ^{Abl} by skill			
gubernatorum ^G of helmsmen	et ^{Kon} and	mobilitati ^D to the mobility	navium ^G of ships	locus ^N room	dabatur ^{ImpPas} was being given,	et ^{Kon} and	siquando ^{Kon} if ever	nostris ^N our men
facultatem ^A opportunity	nacti ^N having obtained	ferreis ^{AdjAbl} iron	manibus ^{Abl} hands	iniectis ^{Abl} having been thrown in	navem ^A the ship	religaverant ^{PlqAkt} they had tied,		
undique ^{Adv} from everywhere	suis ^D to their own	laborantibus ^D struggling	succurrebant ^{ImpAkt} they were helping.					

§ 3

neque^{Kon} vero^{Pt} coniuncti^N PerPas
nor indeed having been joined

Albici^N comminus^{Adv}
the Albici at close quarters

pugnando^{Abl} Ger deficiebant^{ImpAkt}
by fighting were failing

neque^{Kon} multum^{Adv} cedebant^{ImpAkt} virtute^{Abl} nostris^D Pr simul^{Adv} ex^{Prp} minoribus^{AdjAbl}
nor much were yielding in courage to our men. at the same time from smaller

navigibus^{Abl} magna^{AdjN} vis^N eminus^{Adv} missa^N PerPas telorum^G multa^{AdjA} nostris^D Pr de^{Prp}
ships great force from a distance having been sent of missiles many to our men from

improviso^{Abl} imprudentibus^{AdjD} atque^{Kon} inpeditis^{AdjD} vulnera^A inferebant^{ImpAkt}
the unexpected unaware and hampered wounds they were bringing in.

§ 4

conspicataeque^{NKon} PerPas naves^N triremes^N duae^{AdjN} navem^A D^N Bruti^G quae^N Pr ex^{Prp}
having caught sight and ships triremes two the ship Decimus. of Brutus, which from

insigni^{Abl} facile^{Adv} agnoscere^{PräInfPas} poterat^{ImpAkt} duabus^{AdjAbl} ex^{Prp} partibus^{Abl} sese^A Pr in^{Prp}
the emblem easily to be recognized was able, with two from sides themselves against

eam^A Pr incitaverant^{PlqAkt} sed^{Kon} tantum^{Adv} re^{Abl} provisa^{Abl} PerPas Brutus^N
it they had rushed. but so much with the matter having been foreseen Brutus

celeritate^{Abl} navis^G enisus^N PerPas est^{PräAkt} ut^{Kon} parvo^{AdjAbl} momento^N
by speed of the ship having striven out has that by a small moment

antecederet^{ImpKnjAkt}
he might get ahead.

§ 5

illae^N Pr adeo^{Adv} graviter^{Adv} inter^{Prp} se^A Pr incitatae^N PerPas conflixerunt^{PerAkt} ut^{Kon}
those so heavily among themselves having been driven they clashed, so that

vehementissime^{AdvSup} utraque^N Pr ex^{Prp} concursu^{Abl} laborarent^{ImpKnjAkt} altera^N Pr vero^{Pt}
most violently each of the two from the collision they might be in distress, the other indeed

prae fracto^{Abl} PerPas rostro^{Abl} tota^{AdjN} conlabefieret^{ImpKnjPas}
with having been broken off beak whole might collapse.

§ 6

qua^{Abl} Pr re^{Abl} animadversa^{Abl} PerPas quae^N Pr proximae^{AdjKmpN} ei^D Pr loco^{Abl} ex^{Prp} Bruti^G
with which thing having been noticed, which nearest to her in place from of Brutus

classe^{Abl} naves^N erant^{ImpAkt} in^{Prp} eas^A Pr inpeditas^A PerPas impetum^N faciunt^{PräAkt}
fleet ships were, against them having been entangled attack they make

celeriterque^{AdvKon} ambas^{AdjA} deprimunt^{PräAkt}
quickly and both they sink.

Kapitel 7

§ 1	Sed ^{Kon} but	Nasidianae ^{AdjN} Nasidian	naves ^N ships	nullo ^{AdjAbl} of no	usui ^D use	fuerunt ^{PerAkt} were	celeriterque ^{AdvKon} quickly and	pugna ^{Abl} from the battle	
	excesserunt ^{PerAkt} they left.	non ^{Pt} not	enim ^{Pt} for	has ^A these	aut ^{Kon} either	conspectus ^N sight	patriae ^G of fatherland	aut ^{Kon} or	propinquorum ^G of kinsmen
	praecepta ^N precepts	ad ^{Prp} to	extremum ^{AdjA} the last	vitae ^G of life	periculum ^A danger	adire ^{PräInfAkt} to approach	cogebant ^{ImpAkt} they were forcing.		
§ 2	itaque ^{Kon} and so	ex ^{Prp} from	eo ^{Abl} that	numero ^N number	navium ^G of ships	nulla ^{AdjN} no one	desiderata ^N having been missed	est ^{PräAkt} was;	ex ^{Prp} from
	Massiliensium ^G of the Massiliots	classe ^{Abl} fleet	v ^{Adj} five	sunt ^{PräAkt} have been	depressae ^N sunk,	iiii ^{Adj} four	captae ^N captured,	una ^{AdjN} one	cum ^{Prp} with
	Nasidianis ^{AdjAbl} the Nasidians	profugit ^{PerAkt} has fled;	quae ^N which	omnes ^{AdjN} all	citeriorem ^{AdjA} nearer	Hispaniam ^A Spain	petiverunt ^{PerAkt} they sought.		
§ 3	at ^{Kon} but	ex ^{Prp} from	reliquis ^{AdjAbl} the rest	una ^{AdjN} one	praemissa ^N having been sent ahead	Massiliam ^A to Massilia	huius ^G of this	nuntii ^G of message	
	perferendi ^G for carrying	gratia ^{Abl} for the sake	cum ^{Kon} when	iam ^{Adv} now	adpropinquaret ^{ImpKnjAkt} it was approaching	urbi ^D the city,	omnis ^{AdjN} all		
	sese ^N itself	multitudo ^N multitude	ad ^{Prp} for	cognoscendum ^A finding out	effudit ^{PerAkt} poured out,	et ^{Kon} and	re ^{Abl} with the thing	cognita ^{Abl} having been learned	
	tantus ^{AdjN} so great	luctus ^N grief	excepit ^{PerAkt} seized,	ut ^{Kon} that	urbs ^N the city	ab ^{Prp} by	hostibus ^{Abl} the enemies	capta ^N having been taken	eodem ^{AdjAbl} on the same

vestigio^{Abl} videretur.^{ImpKnpPas}
 footstep it might seem.

§ 4 Massilienses^N tamen^{Pt} nihilo^{Abl} setius^{AdvKmp} ad^{Prp} defensionem^A urbis^G reliqua^{AdjA}
 the Massiliots however by nothing less for defense of the city remaining

apparare^{PräInfAkt} coeperunt.^{PerAkt}
 to prepare they began.

Kapitel 8

§ 1 Est^{PräAkt} animadversum^N ab^{Prp} legionariis,^{Abl} qui^N dextram^{AdjA} partem^A operis^G
 it is having been noticed by the legionaries, who right part of the work

administrabant,^{ImpAkt} ex^{Prp} crebris^{AdjAbl} hostium^G eruptionibus^{Abl} magno^{AdjAbl} sibi^D
 were managing, from frequent of the enemies sallies great to themselves

esse^{PräInfAkt} praesidio^D posse,^{PräInfAkt} si^{Kon} ibi^{Adv} pro^{Prp} castello^N ac^{Kon} receptaculo^N turrim^A
 to be as a protection to be able, if there as a fort and refuge a tower

ex^{Prp} latere^{Abl} sub^{Prp} muro^{Abl} fecissent.^{PlqKnpAkt} quam^A primo^{Adv} ad^{Prp} repentinos^{AdjA}
 from brick under the wall they had made. which at first for sudden

incursus^A humilem^{AdjA} parvamque^{AdjAKon} fecerunt.^{PerAkt}
 attacks low small and they made.

§ 2 huc^{Adv} se^A referebant;^{ImpAkt} hinc,^{Adv} siqua^N maior^{AdjKmpN} oppresserat^{PlqAkt} vis,^N
 hither themselves they were withdrawing; from here, if any greater had pressed upon force,

propugnabant;^{ImpAkt} hinc^{Adv} ad^{Prp} repellendum^A et^{Kon} prosequendum^A hostem^A
 they were fighting; from here for driving back and pursuing the enemy

procurrebant.^{ImpAkt} patebat^{ImpAkt} haec^N quoquo^{Adv} versus^{Adv} pedes^A xxx,^{Adj} sed^{Kon}
 they were running forward. it was lying open this everywhere feet thirty, but

parietum^G crassitudo^N pedes^A v.^{Adj}
 of the walls thickness feet five.

§ 3 postea^{Adv} vero,^{Pt} ut^{Kon} est^{PräAkt} rerum^G omnium^{AdjG} magister^N usus,^N hominum^G
 afterwards indeed, as is of things of all teacher experience, of men

adhibita^{Abl} PerPas sollertia^{Abl} inventum^N PerPas est^{PräAkt} magno^{AdjD} esse^{PräInfAkt} usui^D
 with having been applied skill having been found has been of great to be use

posse,^{PräInfAkt} si^{Kon} haec^N esset^{ImpKnpAkt} in^{Prp} altitudinem^A turris^G elata^N PerPas id^N
 to be able, if this were to height of the tower having been raised. this

hac^{Abl} PerPr ratione^{Abl} perfectum^N PerPas est.^{PräAkt}
 by this method having been completed has been.

Kapitel 9

§ 1 Ubi^{Kon} turris^G altitudo^N perducta^N PerPas est^{PräAkt} ad^{Prp} contabulationem,^A eam^A PerPr
 when of the tower height having been brought through has been to the flooring, it

in^{Prp} parietes^A instruxerunt,^{PerAkt} ita^{Adv} ut^{Kon} capita^N tignorum^G extrema^{AdjN} parietum^G
 into walls they arranged, so that heads of beams ends of walls

structura^{Abl} tegerentur,^{ImpKnpPas} nequid^{Pt} emineret,^{ImpKnpAkt} ubi^{Kon} ignis^N hostium^G
 by a structure might be covered, lest anything might stick out, where fire of enemies

adhaeresceret.^{ImpKnpAkt}
 might cling.

§ 2 hanc^A PerPr insuper^{Adv} contignationem,^A quantum^{Adv} tectum^N plutei^G ac^{Kon} vinearum^G
 this on top decking, as much cover of mantelets and of vineae

passum^N PerPas est,^{PräAkt} latericulo^{Abl} adstruxerunt^{PerAkt} supraque^{AdvKon} eum^A PerPr locum^A duo^{Adj}
 having allowed is, with brickwork they built up above and that place two

tigna^A transversa^{AdjA} iniecerunt^{PerAkt} non^{Pt} longe^{Adv} ab^{Prp} extremis^{AdjAbl} parietibus,^{Abl}
 beams crosswise they threw on not far from outermost walls,

quibus^{Abl} PerPr suspenderent^{ImpKnpAkt} eam^A PerPr contignationem^A quae^N PerPr turri^D tegimento^D
 by which they might hang that flooring which for the tower as a covering

- § 3 **eset**^{ImpKnjAkt} **futura**^{N Fu1Akt} **supraque**^{AdvKon} **ea**^{A Pr} **tigna**^A **derecto**^{Adv} **transversas**^{AdjA} **trabes**^A
might be about to be, above and those beams straight crosswise beams
- iniecerunt**^{PerAkt} **easque**^{AKon Pr} **axibus**^{Abi} **religaverunt**^{PerAkt}
they threw on and them with axles they fastened.
- has**^{A Pr} **trabes**^A **paulo**^{Adv} **longiores**^{AdjA} **atque**^{Kon} **eminetiores**^{AdjA} **quam**^{Kon} **extremi**^{AdjN} **parietes**^N
these beams a little longer and more projecting than outermost walls
- erant**^{ImpAkt} **effecerunt**^{PerAkt} **ut**^{Kon} **eset**^{ImpKnjAkt} **ubi**^{Kon} **tegimenta**^A **praependere**^{PräInfAkt}
were, they brought about that there might be where coverings to hang in front
- possent**^{ImpKnjAkt} **ad**^{Prp} **defendendos**^{A GdvFu1Pas} **ictus**^A **ac**^{Kon} **repellendos**^{A GdvFu1Pas} **cum**^{Kon} **infra**^{Prp}
they could for to be defended blows and to be driven back, when below
- eam**^{A Pr} **contignationem**^A **parietes**^N **extruerentur**^{ImpKnjPas}
that decking walls were being built;
- § 4 **eamque**^{AKon Pr} **contabulationem**^A **summam**^{AdjA} **lateribus**^{Abi} **lutoque**^{AbiKon} **constraverunt**^{PerAkt}
and that flooring top with bricks and with mud they covered,
- nequid**^{Pt} **ignis**^N **hostium**^G **nocere**^{PräInfAkt} **posset**^{ImpKnjAkt} **centonesque**^{AKon} **insuper**^{Adv}
lest anything fire of enemies to harm might be able, patchworks and on top
- iniecerunt**^{PerAkt} **ne**^{Pt} **aut**^{Kon} **tela**^N **tormentis**^{Abi} **missa**^{N PerPas} **tabulationem**^A
they threw, lest or missiles by engines having been sent flooring
- perfringerent**^{ImpKnjAkt} **aut**^{Kon} **saxa**^N **ex**^{Prp} **catapultis**^{Abi} **latericium**^A **discuterent**^{ImpKnjAkt}
might shatter, or stones from catapults brickwork might scatter.
- § 5 **storias**^A **autem**^{Pt} **ex**^{Prp} **funibus**^{Abi} **ancorariis**^{AdjAbi} **tres**^{Adj} **in**^{Prp} **longitudinem**^A **parietum**^G **turris**^G
mats but now from ropes for anchors three into length of walls of the tower
- latas**^{AdjA} **iiii**^{Adj} **pedes**^A **fecerunt**^{PerAkt} **easque**^{AKon Pr} **ex**^{Prp} **tribus**^{AdjAbi} **partibus**^{Abi} **quae**^{N Pr} **ad**^{Prp}
broad four feet they made and them from three parts which to
- hostes**^A **vergebant**^{ImpAkt} **eminentibus**^{Abi PräAkt} **trabibus**^{Abi} **circum**^{Prp} **turrim**^A
the enemy were turning, with projecting beams around tower
- praependentes**^{N PräAkt} **religaverunt**^{PerAkt} **quod**^{N Pr} **unum**^{AdjN} **genus**^N **tegimenti**^G **aliis**^{AdjAbi} **locis**^{Abi}
hanging in front they fastened; which one kind of covering in other places
- erant**^{ImpAkt} **experti**^{N PerPas} **nullo**^{AdjAbi} **telo**^{Abi} **neque**^{Kon} **tormento**^{Abi} **traici**^{PräInfPas} **posse**^{PräInfAkt}
had tried with no weapon nor by engine to be pierced to be able.
- § 6 **ubi**^{Kon} **vero**^{Pt} **ea**^{N Pr} **pars**^N **turris**^G **quae**^{N Pr} **erat**^{ImpAkt} **perfecta**^{N PerPas} **tecta**^{N PerPas} **atque**^{Kon}
when indeed that part of the tower, which was finished, covered and
- munita**^{N PerPas} **est**^{PräAkt} **ab**^{Prp} **omni**^{AdjAbi} **ictu**^{Abi} **hostium**^G **pluteos**^A **ad**^{Prp} **alia**^{AdjA} **opera**^A
fortified is from every blow of enemies, mantelets to other works
- abduxerunt**^{PerAkt} **turris**^G **tectum**^N **per**^{Prp} **se**^{Abi Pr} **ipsum**^{AdjAbi} **pressionibus**^{Abi} **ex**^{Prp}
they led away; of the tower roof by itself itself by pressures from
- contignatione**^{Abi} **prima**^{AdjAbi} **suspendere**^{PräInfAkt} **ac**^{Kon} **tollere**^{PräInfAkt} **coeperunt**^{PerAkt}
flooring first to suspend and to raise they began.
- § 7 **ubi**^{Kon} **quantum**^{Adv} **storarum**^G **demissio**^N **patiebatur**^{ImpAkt} **tantum**^{Adv} **elevant**^{PlqAkt} **intra**^{Prp}
when as much of mats lowering was allowing, so much they had raised, within
- haec**^{A Pr} **tegimenta**^A **abdi**^{N PerPas} **atque**^{Kon} **muniti**^{N PerPas} **parietes**^A **lateribus**^{Abi} **exstruebant**^{ImpAkt}
these coverings hidden and protected walls with bricks they were building,
- rursusque**^{AdvKon} **alia**^{AdjAbi} **pressione**^{Abi} **ad**^{Prp} **aedificandum**^{A Ger} **sibi**^{D Pr} **locum**^A
again and other by pressure to for building for themselves place
- expediebant**^{ImpAkt}
they were clearing.
- § 8 **ubi**^{Kon} **tempus**^N **alterius**^{AdjG} **contabulationis**^G **videbatur**^{ImpAkt} **tigna**^A **item**^{Adv} **ut**^{Kon} **primo**^{Adv}
when time of another of flooring seemed, beams likewise as at first
- tecta**^{A PerPas} **extremis**^{AdjAbi} **lateribus**^{Abi} **instruebant**^{ImpAkt} **exque**^{PrpKon} **ea**^{Abi Pr}
having been covered at the outermost walls they were arranging out of and from that
- contignatione**^{Abi} **rursus**^{Adv} **summam**^{AdjA} **contabulationem**^A **storiasque**^{AKon} **elevabant**^{ImpAkt}
flooring again highest flooring and mats they were raising.

§ 9 ita^{Adv} tuto^{Adv} ac^{Kon} sine^{Prp} ullo^{AdjAbl} vulnere^{Abl} ac^{Kon} periculo^{Abl} vi^{Abl} tabulata^A
 thus safely and without any wound and danger by force floors
 exstruxerunt^{PerAkt} fenestrasque^{AKon} quibus^{Abl Pr} in^{Prp} locis^{Abl} visum^{N PerPas} est^{PräAkt} ad^{Prp}
 they built windows and, which in places having seemed it is, for
 tormenta^A mittenda^{A GdvFu1Pas} in^{Prp} struendo^{Abl Ger} reliquerunt^{PerAkt}
 engines to be discharged in building they left.

Kapitel 10

§ 1 Ubi^{Kon} ex^{Prp} ea^{Abl Pr} turri^{Abl} quae^{N Pr} circum^{Prp} essent^{ImpKnjAkt} opera^N tueri^{PräInfAkt} se^{A Pr}
 when from that tower which around were works to protect themselves
 posse^{PräInfAkt} sunt^{PräAkt} confisi^{N PerPas} musculum^A pedes^A lx^{Adj} longum^{AdjA} ex^{Prp} materia^{Abl}
 to be able they were having trusted, shed feet sixty long from timber
 bipedali^{AdjAbl} quem^{A Pr} a^{Prp} turri^{Abl} latericia^{AdjAbl} ad^{Prp} hostium^G turrim^A murumque^{AKon}
 two foot, which from tower brick to of enemies tower and wall
 perducerent^{ImpKnjAkt} facere^{PräInfAkt} instituerunt^{PerAkt}
 they might lead, to make they began.

§ 2 cuius^{G Pr} musculi^G haec^{N Pr} erat^{ImpAkt} forma^N duae^{AdjN} primum^{Adv} trabes^N in^{Prp} solo^{Abl}
 of which of the shed these was form. two first beams on ground
 aequae^{Adv} longae^{AdjN} distantes^{N PräAkt} inter^{Prp} se^{A Pr} pedes^A iiii^{Adj} collocantur^{PräPas} inque^{PrpKon}
 equally long standing apart between themselves feet four are placed in and
 eis^{Abl Pr} columellae^N pedum^G in^{Prp} altitudinem^A v^{Adj} defiguntur^{PräPas}
 them small columns of feet into height five are fixed.

§ 3 has^{A Pr} inter^{Prp} se^{A Pr} capreolis^{Abl} molli^{AdjAbl} fastigio^{Abl} coniungunt^{PräAkt} ubi^{Kon} tigna^N
 these between themselves with props with gentle gable they join, where beams
 quae^{N Pr} musculi^G tegendi^{G Ger} causa^N ponant^{PräKnjAkt} collocentur^{PräKnjPas} eo^{Abl Pr} super^{Prp}
 which of the shed for covering for the sake they may place they may be placed. there above
 tigna^A bipedalia^{AdjA} iniciunt^{PräAkt} eaque^{AKon Pr} aminis^{Abl} clavisque^{AblKon} religant^{PräAkt}
 beams two foot they throw on and them with bands and nails they fasten.

§ 4 lad^{Prp} extremum^{AdjA} musculi^G tectum^A trabesque^{AKon} extremas^{AdjA} quadratas^{AdjA} regulas^A iiii^{Adj}
 to farthest of the shed roof and beams endmost square bars four
 patentis^{AdjA} digitos^A defigunt^{PräAkt} quae^{N Pr} lateres^A qui^{N Pr} super^{Prp} musculo^{Abl}
 spreading fingers they fix, which bricks, which above on the shed
 struantur^{PräKnjPas} contineant^{PräKnjAkt}
 may be built, they may hold together.

§ 5 ita^{Adv} fastigato^{Abl PerPas} atque^{Kon} ordinatim^{Adv} structo^{Abl PerPas} ut^{Kon} trabes^N erant^{ImpAkt} in^{Prp}
 thus with gable made and in order having been built as beams were in
 capreolis^{Abl} collocatae^{N PerPas} lateribus^{Abl} lutoque^{AblKon} musculus^N ut^{Kon} ab^{Prp} igni^{Abl} qui^{N Pr}
 props placed, with bricks and with mud the shed, so that from fire which
 ex^{Prp} muro^{Abl} iaceretur^{ImpKnjPas} tutus^{AdjN} esset^{ImpKnjAkt} contegitur^{PräPas}
 from wall might be thrown safe might be, is covered.

§ 6 super^{Prp} lateres^A coria^N inducuntur^{PräPas} ne^{Pt} canalibus^{Abl} aqua^N immissa^{N PerPas} lateres^A
 over bricks hides are put, lest by channels water having been let in bricks
 diluere^{PräInfAkt} posset^{ImpKnjAkt} coria^N autem^{Pt} ne^{Pt} rursus^{Adv} igni^{Abl} ac^{Kon} lapidibus^{Abl}
 to dissolve might be able. hides but now lest again by fire and by stones
 corrumpantur^{PräKnjPas} centonibus^{Abl} conteguntur^{PräPas}
 may be spoiled, with quilts are covered.

§ 7 hoc^{N Pr} opus^N omne^{AdjN} tectum^{N PerPas} vineis^{Abl} ad^{Prp} ipsam^{AdjA} turrim^A perficiunt^{PräAkt}
 this work all having been covered with vineae to the very tower they finish
 subitoque^{AdvKon} inopinantibus^{Abl PerPas} hostibus^{Abl} machinatione^{Abl} navali^{AdjAbl} phalangis^{Abl}
 suddenly and with the enemies unsuspecting by machinery naval with phalanx beams
 subiectis^{Abl PerPas} ad^{Prp} turrim^A hostium^G admovent^{PräAkt} ut^{Kon} aedificio^D
 having been set under to tower of enemies they bring up, so that to the building

lungatur.^{PräKnjPas}
it may be joined.

Kapitel 11

- § 1 Quo^{Abl} Pr malo^{Abl} perterriti^N PerPas subito^{Adv} oppidani^N saxa^A quam^{Adv} maxima^{AdjA} possunt,^{PräAkt}
by which mischief terrified suddenly townspeople stones, as greatest they can,
vectibus^{Abl} promovent,^{PräAkt} praecipitataque^{AKon} PerPas muro^{Abl} in^{Prp} musculum^A
with levers they push forward, and having cast down from the wall onto shed
devolvunt.^{PräAkt} ictum^A firmitas^N materiae^G sustinet,^{PräAkt} et^{Kon} quidquid^N Pr incidit,^{PräAkt}
they roll. blow strength of material sustains, and whatever falls,
fastigio^{Abl} musculi^G elabitur.^{PräAkt}
by the slope of the shed slips off.
- § 2 id^A Pr ubi^{Kon} vident,^{PräAkt} mutant^{PräAkt} consilium;^A cupas^A taeda^{Abl} ac^{Kon} pice^{Abl}
this when they see, they change plan; barrels with pine wood and with pitch
refertas^A PerPas incendunt^{PräAkt} easque^{AKon} Pr de^{Prp} muro^{Abl} in^{Prp} musculum^A devolvunt.^{PräAkt}
stuffed they set on fire and them from wall onto shed they roll.
involutae^N PerPas labuntur,^{PräAkt} delapsae^N PerPas ab^{Prp} lateribus^{Abl} longuriis^{Abl} furcisque^{AbiKon}
wrapped they glide, having slipped down from sides with poles and forks
ab^{Prp} opere^{Abl} removentur.^{PräPas}
from work are removed.
- § 3 interim^{Adv} sub^{Prp} musculo^{Abl} milites^N vectibus^{Abl} infima^{AdjA} saxa^A turris^G hostium,^G
meanwhile under shed soldiers with levers lowest stones of the tower of enemies,
quibus^{Abl} Pr fundamenta^N continebantur,^{ImpPas} convellunt.^{PräAkt} musculus^N ex^{Prp} turri^{Abl}
by which foundations were held together, they wrench. the shed from tower
latericia^{AdjAbl} a^{Prp} nostris^{AdjAbl} telis^{Abl} tormentisque^{AbiKon} defenditur;^{PräPas} hostes^N ex^{Prp}
brick by our missiles and engines is defended; enemies from
muro^{Abl} ac^{Kon} turribus^{Abl} submoventur;^{PräPas} non^{Pt} datur^{PräPas} libera^{AdjN} muri^G
wall and towers are driven back; not is given free of the wall
defendendi^G GdvFu1Pas facultas.^N
to be defended opportunity.
- § 4 compluribus^{AdjAbl} iam^{Adv} lapidibus^{Abl} ex^{Prp} illa^{Abl} Pr quae^N Pr suberat^{ImpAkt} turri^D
several already stones from that which was under to the tower
subductis^{Abl} PerPas repentina^{AdjN} ruina^N pars^N eius^G Pr turris^G concidit,^{PerAkt} pars^N reliqua^{AdjN}
having been removed sudden collapse part of that of tower fell down, part remaining
consequens^N PräAkt procumbebat,^{ImpAkt} cum^{Kon} hostes^N urbis^G direptione^{Abl} perterriti^N PerPas
following was sinking, when enemies of the city by plundering having been terrified
inermes^{AdjN} cum^{Prp} infulis^{Abl} se^A Pr porta^{Abl} foras^{Adv} universi^{AdjN} proripiunt,^{PräAkt} ad^{Prp}
unarmed with fillets themselves from the gate out all together rush out, to
legatos^A atque^{Kon} exercitum^A supplices^{AdjA} manus^A tendunt.^{PräAkt}
envoys and army suppliant hands they stretch.

Kapitel 12

- § 1 Qua^{Abl} Pr nova^{AdjAbl} re^{Abl} oblata^{Abl} PerPas omnis^{AdjN} administratio^N belli^G consistit,^{PräAkt}
by which new thing having been offered all management of war halts,
militesque^{NKon} aversi^N PerPas a^{Prp} proelio^{Abl} ad^{Prp} studium^A audiendi^G Ger et^{Kon}
soldiers and turned away having been from battle to zeal of hearing and
cognoscendi^G Ger feruntur.^{PräPas}
of learning they are carried.
- § 2 ubi^{Kon} hostes^N ad^{Prp} legatos^A exercitumque^{AKon} pervenerunt,^{PerAkt} universi^{AdjN} se^A Pr ad^{Prp}
when enemies to envoys army and they arrived, all themselves to
pedes^A proiciunt;^{PräAkt} orant,^{PräAkt} ut^{Kon} adventus^N Caesaris^G expectetur.^{PräKnjPas}
feet they throw down; they beg, that arrival of Caesar may be awaited.

§ 3 **captam**^{A PerPas} taken **suam**^{AdjA} their own **urbem**^A city **videre**^{PräInfAkt} to see, **opera**^N works **perfecta**^{N PerPas} having been completed, **turrim**^A tower
subrutam^{A PerPas} having been undermined; **itaque**^{Kon} and so **ab**^{Prp} from **defensione**^{Abi} defense **desistere**^{PräInfAkt} to desist. **nullam**^{AdjA} no **exoriri**^{PräInfPas} to arise
moram^A delay **posse**^{PräInfAkt} to be able, **quominus**^{Kon} that not **cum**^{Kon} when **venisset**^{PlqKnjAkt} he had come, **si**^{Kon} if **imperata**^A the commands **non**^{Pt} not
facere^{ImpKnjAkt} they might do **ad**^{Prp} at **nod**^A nod, **e**^{Prp} from **vestigio**^{Abi} the spot **diriperentur**^{ImpKnjPas} they might be plundered.

§ 4 **docent**^{PräAkt} they show, **si**^{Kon} if **omnino**^{Adv} altogether **turris**^N tower **concidisset**^{PlqKnjAkt} had fallen, **non**^{Pt} not **posse**^{PräInfAkt} to be able **milites**^A soldiers
contineri^{PräInfPas} to be held, **quin**^{Kon} but that **spe**^{Abi} with **praedae**^G of booty **in**^{Prp} into **urbem**^A city **inrumperent**^{ImpKnjAkt} they might burst in **urbemque**^{AKon} city and
delerent^{ImpKnjAkt} they might destroy. **haec**^{N Pr} these **atque**^{Kon} and also **eiusdem**^{AdjG} of the same **generis**^G of kind **complura**^{AdjN} more things **ut**^{Kon} as **ab**^{Prp} by **hominibus**^{Abi} men
doctis^{AdjAbi} learned **magna**^{AdjAbi} great **cum**^{Prp} with **miserordia**^{Abi} pity **fletuque**^{AbiKon} weeping and **pronuntiantur**^{PräPas} are proclaimed.

Kapitel 13

§ 1 **Quibus**^{Abi Pr} by which **rebus**^{Abi} things **commoti**^{N PerPas} having been moved **legati**^N envoys **milites**^A soldiers **ex**^{Prp} from **opere**^{Abi} work **deducunt**^{PräAkt} they lead down,
oppugnatione^{Abi} from the assault **desistunt**^{PräAkt} they cease; **operibus**^{Abi} at the works **custodias**^A guards **relinquunt**^{PräAkt} they leave.

§ 2 **indutiarum**^G of truce **quodam**^{AdjAbi} a certain **genere**^{Abi} kind **miserordia**^{Abi} by pity **facto**^{Abi PerPas} having been done **adventus**^N arrival **Caesaris**^G of Caesar
expectatur^{PräPas} is expected. **nullum**^{AdjN} no **ex**^{Prp} from **muro**^{Abi} wall, **nullum**^{AdjN} no **a**^{Prp} by **nostris**^{AdjAbi} our men **mittitur**^{PräPas} is sent **telum**^N missile;
ut^{Kon} as **re**^{Abi} thing **confecta**^{Abi PerPas} having been completed **omnes**^{AdjN} all **curam**^A care **et**^{Kon} and **diligentiam**^A diligence **remittunt**^{PräAkt} they let go.

§ 3 **Caesar**^N Caesar **enim**^{Pt} for **per**^{Prp} through **litteras**^{Abi} letters **Trebonio**^D to Trebonius **magnopere**^{Adv} greatly **mandaverat**^{PlqAkt} had ordered, **ne**^{Kon} that not **per**^{Prp} through **vim**^A force
oppidum^A town **expugnari**^{PräInfPas} to be stormed **pateretur**^{ImpKnjAkt} he might allow, **ne**^{Kon} that not **gravius**^{AdvKmp} more heavily **permoti**^{N PerPas} having been moved **milites**^N soldiers
et^{Kon} and **defectionis**^G of defection **odio**^{Abi} by hatred **et**^{Kon} and **contemptione**^{Abi} by contempt **sui**^{G Pr} of himself **et**^{Kon} and **diutino**^{AdjAbi} by long **labore**^{Abi} labor
omnes^{AdjA} all **puberes**^{AdjA} of age **interficerent**^{ImpKnjAkt} they might kill;

§ 4 **quod**^{Kon} because **se**^{A Pr} themselves **facturos**^{A Fu1Akt} about to do **minabantur**^{ImpPas} they were threatening **aegreque**^{AdvKon} with difficulty and **tunc**^{Adv} then **sunt**^{PräAkt} they were
retenti^{N PerPas} held back, **quin**^{Kon} but that **oppidum**^A town **inrumperent**^{ImpKnjAkt} they might burst in, **graviterque**^{AdvKon} heavily and **eam**^{A Pr} that **rem**^A matter
tulerunt^{PerAkt} they bore, **quod**^{Kon} because **stetisse**^{PerInfAkt} to have stood **per**^{Prp} through **Trebonium**^A Trebonius, **quominus**^{Kon} so that not **oppido**^{Abi} of the town
potirentur^{ImpKnjPas} they might get possession, **videbatur**^{ImpPas} it seemed.

Kapitel 14

§ 1 **At**^{Kon} but **hostes**^N enemies **sine**^{Prp} without **fide**^{Abi} faith **tempus**^A time **atque**^{Kon} and **occasionem**^A opportunity **fraudis**^G of fraud **ac**^{Kon} and **doli**^G of trickery
quaerunt^{PräAkt} seek, **interiectisque**^{Abi PerPas} and with having been thrown between **aliquot**^{Adj} several **diebus**^{Abi} days, **nostris**^{AdjAbi} our men
languentibus^{Abi PräAkt} languishing **atque**^{Kon} and **animo**^{Abi} spirit **remissis**^{Abi PerPas} having been relaxed, **subito**^{Adv} suddenly **meridiano**^{AdjAbi} at midday **tempore**^{Abi} time,

	cum ^{Kon}	alius ^N _{Pr}	discessisset, ^{PlqKnjAkt}	alius ^N _{Pr}	ex ^{Prp}	diutino ^{AdjAbl}	labore ^{Abl}	in ^{Prp}	ipsis ^{AdjAbl}
	when	one	had departed,	another	from	long	labor	into	the very
	operibus ^{Abl}	quieti ^D	se ^A _{Pr}	dedisset, ^{PlqKnjAkt}	arma ^N	vero ^{Pt}	omnia ^{AdjN}	reposita ^N	
	works	to rest	himself	had given,	arms	indeed	all	having been put back	
	contactaque ^{NKon}		essent, ^{ImpKnjAkt}	portis ^{Abl}	se ^A _{Pr}	foras ^{Adv}	erumpunt, ^{PräAkt}		
	having been covered and		were,	at the gates	themselves	out	break out,		
	secundo ^{AdjAbl}	magnoque ^{AdjAblKon}	vento ^{Abl}	ignem ^A	operibus ^D	inferunt. ^{PräAkt}			
	favorable	great and	wind	fire	to the works	they bring in.			
§ 2	hunc ^A _{Pr}	sic ^{Adv}	distulit, ^{PerAkt}	ventus, ^N	uti ^{Kon}	uno ^{AdjAbl}	tempore ^{Abl}	agger ^N	plutei ^G
	this	thus	carried apart	wind,	so that	one	time	rampart	of mantelet
	turris ^N	tormenta ^N	flammas ^A	conciperent, ^{ImpKnjAkt}	et ^{Kon}	prius ^{Adv}	haec ^N _{Pr}	omnia ^{AdjN}	testudo ^N
	tower	engines	flame	they might catch	and	sooner	these	all	tortoise
	consumerentur, ^{ImpKnjPas}	quam ^{Kon}	quemadmodum ^{Kon}	accidisset, ^{PlqKnjAkt}	animadverti ^{PräInfPas}				
	might be consumed,	before	how	had happened,	to be noticed				
	posset. ^{ImpKnjAkt}								
	could.								
§ 3	nostrī ^{AdjN}	repentina ^{AdjAbl}	fortuna ^{Abl}	permoti ^N	arma ^A	quae ^N _{Pr}	possunt ^{PräAkt}		
	our men	by sudden	fortune	having been moved	arms	which	they can		
	adripiunt, ^{PräAkt}	alii ^N _{Pr}	ex ^{Prp}	castris ^{Abl}	sese ^A _{Pr}	incitant. ^{PräAkt}	fit ^{PräAkt}	in ^{Prp}	hostis ^A
	snatch up,	others	from	from the camp	themselves	they urge on.	there is made	against	the enemy
	impetus ^N	eorum, ^G _{Pr}	sed ^{Kon}	de ^{Prp}	muro ^{Abl}	sagittis ^{Abl}	tormentisque ^{AblKon}	fugientes ^A	
	attack	of them,	but	from	the wall	arrows	and engines	fleeing	
	persequi ^{PräInfAkt}	prohibentur. ^{PräPas}							
	to pursue	are prevented.							
§ 4	illi ^N _{Pr}	sub ^{Prp}	murum ^A	se ^A _{Pr}	recipiunt, ^{PräAkt}	ibique ^{AdvKon}	musculum ^A	turrimque ^{AKon}	
	they	under	wall	themselves	withdraw	there and	shed	tower and	
	latericiam ^{AdjA}	libere ^{Adv}	incendunt. ^{PräAkt}	ita ^{Adv}	multorum ^{AdjG}	mensum ^G	labor ^N	hostium ^G	
	brick	freely	burn.	thus	of many	of months	labor	of the enemies	
	perfidia ^{Abl}	et ^{Kon}	vi ^{Abl}	tempestatis ^G	puncto ^{Abl}	temporis ^G	interiit. ^{PerAkt}		
	by treachery	and	by force	of weather	in a moment	of time	perished.		
§ 5	temptaverunt ^{PerAkt}	hoc ^A _{Pr}	idem ^{AdjA}	Massilienses ^N	postero ^{AdjAbl}	die. ^{Abl}	eandem ^{AdjA}	nacti ^N	
	they attempted	this	same	the Massiliots	on the next	day.	the same	having obtained	
	tempestatem ^A	maiore ^{AdjAblKmp}	cum ^{Prp}	fiducia ^{Abl}	ad ^{Prp}	alteram ^{AdjA}	turrim ^A	aggeremque ^{AKon}	
	storm	with greater	with	confidence	to	the other	tower	rampart and	
	eruptione ^{Abl}	pugnauerunt ^{PerAkt}	multumque ^{AdjAKon}	ignem ^A	intulerunt. ^{PerAkt}				
	by a sally	they fought	much and	fire	they brought in.				
§ 6	sed ^{Kon}	ut ^{Kon}	superioris ^{AdjGKmp}	temporis ^G	contentionem ^A	nostrī ^{AdjN}	omnem ^{AdjA}	remiserant, ^{PlqAkt}	
	but	as	of the earlier	of time	effort	our men	all	had relaxed,	
	ita ^{Adv}	proximi ^{AdjG}	diei ^G	casu ^{Abl}	admoniti ^N	omnia ^{AdjA}	ad ^{Prp}	defensionem ^A	
	so	of the next	of the day	by chance	having been warned	all things	to	defense	
	paraverant. ^{PlqAkt}	itaque ^{Kon}	multis ^{AdjAbl}	interfectis ^{Abl}	reliquos ^{AdjA}	infecta ^{Abl}	re ^{Abl}		
	they had prepared.	and so	many	having been killed	the rest	with the thing	unfinished		
	in ^{Prp}	oppidum ^A	reppulerunt. ^{PerAkt}						
	into	town	they drove back.						

Kapitel 15

§ 1	Trebonius ^N	ea ^A _{Pr}	quae ^N _{Pr}	sunt ^{PräAkt}	amissa ^N	multo ^{AdjAbl}	maiore ^{AdjAblKmp}		
	Trebonius	those things	which	are	having been lost	by much	greater		
	militum ^G	studio ^{Abl}	administrare ^{PräInfAkt}	et ^{Kon}	reficere ^{PräInfAkt}	instituit. ^{PerAkt}	nam ^{Pt}	ubi ^{Kon}	
	of the soldiers	zeal	to manage	and	to repair	he began.	for	when	
	tantos ^{AdjA}	suos ^{AdjA}	labores ^A	et ^{Kon}	apparatus ^A	male ^{Adv}	cecidisse ^{PerInfAkt}	viderunt, ^{PerAkt}	
	so great	his own	labors	and	equipment	badly	to have fallen	they saw,	

indutiisque^{AblKon} per^{Prp} scelus^A violatis^{Abl} suam^{AdjD} virtutem^A inrisui^D fore^{Fu1InfAkt}
 truces and through crime having been violated their own valor for mockery would be
 perdoluerunt^{PerAkt} quod^{Kon} unde^{Kon} agger^N omnino^{Adv} conportari^{PräInfPas} posset^{ImpKnjAkt}
 they grieved deeply, because, whence rampart at all to be brought together could,
 nihil^N erat^{ImpAkt} reliquum^{AdjN} omnibus^{AdjAbl} arboribus^{Abl} longe^{Adv} lateque^{AdvKon} in^{Prp}
 nothing was remaining, with all trees far wide and in
 finibus^{Abl} Massiliensium^G excisis^{Abl} et^{Kon} convectis^{Abl} aggerem^A novi^{AdjG}
 territories of the Massiliots having been cut down and having been carried together, rampart of new
 generis^G atque^{Kon} inauditum^{AdjA} ex^{Prp} latericiis^{AdjAbl} duobus^{AdjAbl} muris^{Abl} senum^{AdjG} pedum^G
 of kind and and unheard from brick two walls of six of feet
 crassitudine^{Abl} atque^{Kon} eorum^G murorum^G contignatione^{Abl} facere^{PräInfAkt} instituerunt^{PerAkt}
 with thickness and of those of walls with flooring to make they began
 aequa^{AdjAbl} fere^{Adv} altitudine^{Abl} atque^{Kon} ille^N congesticius^{AdjN} ex^{Prp} materia^{Abl} fuerat^{PlqAkt}
 equal almost in height, and that heaped up from timber had been
 agger^N
 rampart.

§ 2 ubi^{Kon} aut^{Kon} spatium^N inter^{Prp} muros^A aut^{Kon} imbecillitas^N materiae^G postulare^{PräInfAkt}
 when or space between walls or weakness of material to demand
 videretur^{ImpKnjPas} pilae^N interponuntur^{PräPas} traversaria^{AdjA} tigna^N iniciuntur^{PräPas} quae^N
 might seem, posts are put between, cross beams are thrown on, which
 firmamento^D esse^{PräInfAkt} possint^{PräKnjAkt} et^{Kon} quidquid^N est^{PräAkt} contignatum^N
 for strengthening to be may be able, and whatever is boarded over,
 cratibus^{Abl} consternitur^{PräPas} crates^N luto^{Abl} integuntur^{PräPas}
 with hurdles is covered, hurdles with mud are covered.

§ 3 sub^{Prp} tecto^{Abl} miles^N dextra^{Abl} ac^{Kon} sinistra^{Abl} muro^{Abl} tectus^N adversus^{Prp}
 under roof soldier on the right and on the left by the wall covered, facing
 plutei^G obiectu^{Abl} operi^D quaecumque^N sunt^{PräAkt} usui^D sine^{Prp} periculo^{Abl}
 of the mantelet by the interposition, for the work whatever things are for use, without danger
 subportat^{PräAkt}
 he brings up.

§ 4 celeriter^{Adv} res^N administratur^{PräPas} diuturni^{AdjG} laboris^G detrimentum^N sollertia^{Abl} et^{Kon}
 swiftly the matter is managed; of long of labor loss by skill and
 virtute^{Abl} militum^G brevi^{Abl} reconciliatur^{PräPas} portae^N quibus^{Abl} locis^{Abl} videtur^{PräPas}
 by courage of soldiers in a short time is restored. gates, in which places it seems,
 eruptionis^G causa^{Abl} in^{Prp} muro^{Abl} relinquuntur^{PräPas}
 of a sally for the sake in the wall are left.

Kapitel 16

§ 1 Quod^A ubi^{Kon} hostes^N viderunt^{PerAkt} ea^A quae^A diu^{Adv} longoque^{AdjAblKon} spatio^{Abl}
 which when the enemies saw, those things, which for long long and space
 refici^{PräInfPas} non^{Pt} posse^{PräInfAkt} sperassent^{PlqKnjAkt} paucorum^{AdjG} dierum^G opera^{Abl} et^{Kon}
 to be repaired not to be able they had hoped, of few of days by work and
 labore^{Abl} ita^{Adv} refecta^A ut^{Kon} nullus^{AdjN} perfidiae^G neque^{Kon} eruptioni^D locus^N
 by labor thus having been repaired, so that no of treachery nor for a sally place
 esset^{ImpKnjAkt} neque^{Kon} quicquam^N omnino^{Adv} relinqueretur^{ImpKnjPas} qua^{Abl} aut^{Kon}
 might be, nor anything at all might be left, where by or
 telis^{Abl} militibus^D aut^{Kon} igni^{Abl} operibus^D noceri^{PräInfPas} posset^{ImpKnjAkt}
 by weapons to the soldiers or by fire to the works to be harmed could,

§ 2 eodemque^{AblKon} exemplo^{Abl} sentiunt^{PräAkt} totam^{AdjA} urbem^A qua^{Abl} sit^{PräKnjAkt} aditus^N
 by the same and example they perceive the whole city, where there is approach
 ab^{Prp} terra^{Abl} muro^{Abl} turribusque^{AblKon} circumiri^{PräInfPas} posse^{PräInfAkt} sic^{Adv} ut^{Kon}
 from the land, by a wall and towers to be surrounded to be able, thus that

ipsis^D Pr for themselves consistendi^G Ger of standing in^{Prp} in their own suis^{Abl} Pr munitionibus^{Abl} fortifications locus^N place non^{Pt} not esset^{ImpKjAkt} might be, cum^{Kon} when
 paene^{Adv} almost inaedificata^N PerPas built in in^{Prp} on the walls muris^{Abl} AbPp exercitu^{Abl} by the army nostro^{Abl} our moenia^N walls
 viderentur^{ImpKjPas} might seem, ac^{Kon} and telum^N a missile manu^{Abl} by hand coiceretur^{ImpKjPas} might be thrown suorumque^{GKon} Pr of their own and tormentorum^G of engines
 usum^A use,

§ 3 quibus^{Abl} Pr in which ipsi^N Pr they themselves magna^{AdjA} great things speravissent^{PlqKjAkt} had hoped, spatii^G of distance propinquitate^{Abl} by nearness
 interire^{PräInfAkt} to perish parique^{AdjAblKon} and equal condicione^{Abl} condition ex^{Prp} from the wall muro^{Abl} ac^{Kon} and turribus^{Abl} towers bellandi^G Ger of fighting
 data^{Abl} PerPas given se^A Pr themselves virtute^{Abl} in courage nostris^D Pr to our men adaequare^{PräInfAkt} to equal non^{Pt} not posse^{PräInfAkt} to be able
 intellegunt^{PräAkt} they understand, ad^{Prp} to easdem^{AdjA} the same deditionis^G of surrender condiciones^A terms recurrunt^{PräAkt} they return.

Kapitel 17

§ 1 M.^N Varro^N in^{Prp} in farther ultiore^{AdjAbl} Hispania^{Abl} Spain initio^{Abl} at the beginning cognitis^{Abl} PerPas with having been learned iis^{Abl} Pr those rebus^{Abl} things
 quae^N Pr which sunt^{PräAkt} have been in^{Prp} in Italia^{Abl} Italy gestae^N PerPas done, diffidens^N PräAkt distrusting Pompeianis^{AdjD} to Pompeian rebus^D affairs
 amicissime^{AdvSup} very friendly de^{Prp} about Caesare^{Abl} Caesar loquebatur^{ImpPas} he was speaking:

§ 2 praeoccupatum^A PerPas pre occupied sese^A Pr himself legatione^{Abl} by the embassy ab^{Prp} by Cn.^{Abl} Pompeio^{Abl} Pompey, teneri^{PräInfPas} to be held
 obstrictum^A PerPas bound fide^{Abl} by pledge; necessitudinem^N connection quidem^{Pt} indeed sibi^D Pr to himself nihilo^{Abl} by nothing minorem^{AdjA} lesser cum^{Prp} with
 Caesare^{Abl} Caesar intercedere^{PräInfAkt} to intervene, neque^{Kon} nor se^A Pr himself ignorare^{PräInfAkt} to be ignorant, quod^{Kon} what esset^{ImpKjAkt} might be officium^N the duty
 legati^G of a legate, qui^N Pr who fiduciarium^{AdjA} fiduciary operam^A service obtineret^{ImpKjAkt} might hold, quae^N Pr what vires^N forces suae^{AdjN} his own, quae^N Pr what
 voluntas^N will erga^{Prp} toward Caesarem^A Caesar totius^{AdjG} of the whole provinciae^G province.

§ 3 haec^A Pr these things omnibus^{AdjAbl} in all ferebat^{ImpAkt} he was saying sermonibus^{Abl} conversations neque^{Kon} and not se^A Pr himself in^{Prp} into ullam^{AdjA} any partem^A direction
 movebat^{ImpAkt} he was moving.

§ 4 postea^{Adv} afterwards vero^{Pt} indeed quam^{Kon} after Caesarem^A Caesar ad^{Prp} to Massiliam^A Massilia detineri^{PräInfPas} to be kept cognovit^{PerAkt} he learned, copias^A forces
 Petrei^G of Petreius cum^{Prp} with exercitu^{Abl} the army Afrani^G of Afranius esse^{PräInfAkt} to be coniunctas^A PerPas joined, magna^{AdjA} great auxilia^A reinforcements
 convenisse^{PerInfAkt} to have assembled, magna^{AdjN} great esse^{PräInfAkt} to be in^{Prp} in spe^{Abl} hope atque^{Kon} and expectari^{PräInfPas} to be expected, et^{Kon} and
 consentire^{PräInfAkt} to agree omnem^{AdjA} the whole citeriorem^{AdjKmpA} nearer provinciam^A province, quaeque^{NKon} Pr and which postea^{Adv} afterwards
 acciderant^{PlqAkt} had happened, de^{Prp} about angustias^{Abl} straits difficulties ad^{Prp} to Ilerdam^A Ilerda rei^G of the matter frumentariae^G of grain accepit^{PerAkt} he received,
 atque^{Kon} and haec^A Pr these things ad^{Prp} to eum^A Pr him elatius^{AdvKmp} more loftily atque^{Kon} and inflatus^{AdvKmp} more boastfully Afranium^N Afranius
 perscribat^{ImpAkt} was writing at length, se^A Pr himself quoque^{Pt} also ad^{Prp} toward motus^A movements fortunae^G of fortune movere^{PräInfAkt} to move coepit^{PerAkt} he began.

Kapitel 18

- § 1 **Dilectum**^A **habuit**^{PerAkt} **tota**^{AdjAbl} **provincia**^{Abl} **legionibus**^{Abl} **completis**^{Abl} **duabus**^{AdjAbl}
a levy he held in the whole province, with the legions having been filled two
cohortes^A **circiter**^{Adv} **xxx**^{Adj} **alarias**^{AdjA} **addidit**^{PerAkt} **frumenti**^G **magnum**^{AdjA} **numerus**^A
cohorts about thirty auxiliary he added. of grain a great number
coegit^{PerAkt} **quod**^A **Massiliensibus**^D **item**^{Adv} **quod**^A **Afranio**^D **Petreioque**^{DKon} **mitteret**^{ImpKnjAkt}
he collected, which to the Massilians, likewise which to Afranius and to Petreius he might send.
naves^A **longas**^{AdjA} **x**^{Adj} **Gaditanis**^D **ut**^{Kon} **facere**^{ImpKnjAkt} **imperavit**^{PerAkt} **compluris**^{AdjA}
ships long ten to the Gaditanians that they might make he ordered, several
praeterea^{Adv} **Hispani**^{Abl} **faciendas**^A **curavit**^{PerAkt}
besides at Hispanis to be made he saw to it.
- § 2 **pecuniam**^A **omnem**^{AdjA} **omniaque**^{AdjAKon} **ornamenta**^A **ex**^{Prp} **fano**^{Abl} **Herculis**^G **in**^{Prp} **oppidum**^A
money all and all ornaments out of the shrine of Hercules into the town
Gadis^A **contulit**^{PerAkt} **eo**^{Adv} **sex**^{Adj} **cohortes**^A **praesidii**^G **causa**^{Abl} **ex**^{Prp} **provincia**^{Abl} **misit**^{PerAkt}
Gades he transferred; there six cohorts of garrison for the sake from the province he sent
Gaiumque^{AKon} **Gallonium**^A **equitem**^A **Romanum**^{AdjA} **familiarum**^{AdjA} **Domiti**^G **qui**^N **eo**^{Adv}
and Gaius Gallonius a knight Roman friend of Domitius, who there
procurandae^G **hereditatis**^G **causa**^{Abl} **venerat**^{PlqAkt} **missus**^N **a**^{Prp} **Domitio**^{Abl}
of managing of the inheritance for the sake had come having been sent by Domitius,
oppido^D **Gadibus**^{Abl} **praefecit**^{PerAkt} **arma**^A **omnia**^{AdjA} **privata**^{AdjA} **ac**^{Kon} **publica**^{AdjA} **in**^{Prp}
to the town of Gades he put in charge; arms all private and public into
domum^A **Galloni**^G **contulit**^{PerAkt}
the house of Gallonius he transferred.
- § 3 **ipse**^N **habuit**^{PerAkt} **graves**^{AdjA} **in**^{Prp} **Caesarem**^A **contiones**^A **saepe**^{Adv} **ex**^{Prp} **tribunali**^{Abl}
he himself he held serious against Caesar assemblies speeches. often from the platform
praedicavit^{PerAkt} **adversa**^{AdjA} **Caesarem**^A **proelia**^A **fecisse**^{PerInfAkt} **magnum**^{AdjA} **numerus**^A **ab**^{Prp}
he proclaimed adverse to Caesar battles to have fought, a great number from
eo^A **militum**^G **ad**^{Prp} **Afranum**^A **perfugisse**^{PerInfAkt} **haec**^A **se**^A **certis**^{AdjAbl} **nuntiis**^{Abl}
him of soldiers to Afranius to have deserted; these things himself by reliable messengers,
certis^{AdjAbl} **auctoribus**^{Abl} **comperisse**^{PerInfAkt}
by reliable sources to have ascertained.
- § 4 **quibus**^{Abl} **rebus**^{Abl} **perterritos**^{PerPas} **civis**^A **Romanos**^{AdjA} **eius**^G **provinciae**^G **sibi**^D **ad**^{Prp}
by which things frightened citizens Roman of that province to himself for
rem^A **publicam**^{AdjA} **administrandam**^A **HS**^N **ccxxx**^{Adj} **et**^{Kon} **argenti**^G **pondo**^{Abl}
the state public to be managed sesterces two hundred thirty and of silver by weight
xx^{Adj} **milibus**^A **tritici**^G **modios**^A **cxx**^{Adj} **milibus**^A **polliceri**^{PräInfPas} **coegit**^{PerAkt}
twenty thousands, of grain bushels one hundred twenty thousands to promise he compelled.
- § 5 **quas**^A **Caesari**^D **esse**^{PräInfAkt} **amicas**^{AdjA} **civitates**^A **arbitrabatur**^{ImpPas} **his**^D **graviora**^{AdjKmpA}
which to Caesar to be friendly states he was judging, on these heavier
onera^A **iniungebat**^{ImpAkt} **praesidiaque**^{AKon} **eo**^{Adv} **deducebat**^{ImpAkt} **et**^{Kon} **iudicia**^A **in**^{Prp}
burdens he was laying on garrisons and there he was bringing down, and judgments against
privatos^A **reddebat**^{ImpAkt} **qui**^N **verba**^A **atque**^{Kon} **orationem**^A **adversus**^{Prp} **rem**^A
private citizens he was rendering, who words and a speech against the state
publicam^{AdjA} **habuissent**^{PlqKnjAkt} **eorum**^G **bona**^A **in**^{Prp} **publicum**^A **addicebat**^{ImpAkt} **provinciam**^A
public they had held; of them goods into the public he was auctioning. the province
omnem^{AdjA} **in**^{Prp} **sua**^{AdjA} **et**^{Kon} **Pompei**^G **verba**^A **iusiurandum**^A **adigebat**^{ImpAkt}
all to his own and of Pompey words oath he was compelling.
- § 6 **cognitis**^{Abl} **iis**^{Abl} **rebus**^{Abl} **quae**^N **sunt**^{PräAkt} **gestae**^N **in**^{Prp} **citeriore**^{AdjAbl}
with having been learned these things which have been done in nearer
Hispania^{Abl} **bellum**^A **parabat**^{ImpAkt} **ratio**^N **autem**^{Pt} **haec**^N **erat**^{ImpAkt} **belli**^G **ut**^{Kon} **se**^A
Spain, war he was preparing. the plan but now this was of the war, that himself

cum^{Prp} ii^{Adj} legionibus^{Abl} Gadis^A conferret,^{ImpKnjAkt} naves^A frumentumque^{AKon} omne^{AdjA} ibi^{Adv}
 with two legions to Gades he might betake, ships and grain all there
 contineret;^{ImpKnjAkt} provinciam^A enim^{Pt} omnem^{AdjA} Caesaris^G rebus^D favere^{PräInfAkt}
 he might keep; the province for all of Caesar to the affairs to favor
 cognoverat.^{PlqAkt} in^{Prp} insula^{Abl} frumento^{Abl} navibusque^{AblKon} comparatis^{Abl} PerPas bellum^A
 he had learned. on the island with grain and ships having been made ready war
 duci^{PräInfPas} non^{Pt} difficile^{AdjA} existimabat.^{ImpAkt}
 to be prolonged not difficult he was considering.
 § 7 Caesar^N etsi^{Kon} multis^{AdjAbl} necessariisque^{AdjAblKon} rebus^{Abl} in^{Prp} Italiam^A revocabatur,^{ImpPas}
 Caesar although by many and necessary matters into Italy he was being recalled,
 tamen^{Pt} constituerat^{PlqAkt} nullam^{AdjA} partem^A belli^G in^{Prp} Hispaniis^{Abl} relinquere,^{PräInfAkt}
 nevertheless he had resolved no part of war in the Spains to leave,
 quod^{Kon} magna^{AdjN} esse^{PräInfAkt} Pompei^G beneficia^A et^{Kon} magnas^{AdjA} clientelas^A in^{Prp}
 because great to be of Pompey benefits and great client ties in
 citeriore^{AdjAbl} provincia^{Abl} sciebat.^{ImpAkt}
 nearer province he knew.

Kapitel 19

§ 1 Itaque^{Pt} duabus^{AdjAbl} legionibus^{Abl} missis^{Abl} PerPas in^{Prp} ulteriorem^{AdjA} Hispaniam^A cum^{Prp} Q.^N
 and so two legions having been sent into farther Spain with Q.
 Cassio,^{Abl} tribuno^{Abl} plebis,^G ipse^N Pr cum^{Prp} dc^{AdjAbl} equitibus^{Abl} magnis^{AdjAbl} itineribus^{Abl}
 Cassius, tribune of the plebs, himself with six hundred horsemen by great marches
 praegreditur^{PräPas} edictumque^{AKon} praemittit,^{PräAkt} ad^{Prp} quam^A Pr diem^A magistratus^N
 he advances ahead edict and he sends ahead, to which day magistrates
 principesque^{NKon} omnium^{AdjG} civitatum^G sibi^D Pr esse^{PräInfAkt} praesto^{Adv} Cordubae^{Abl}
 chiefs and of all of states to himself to be at hand at Corduba
 vellet.^{ImpKnjAkt}
 he might wish.
 § 2 quo^{Abl} Pr edicto^{Abl} tota^{AdjAbl} provincia^{Abl} pervulgato^{Abl} PerPas nulla^{AdjN} fuit^{PerAkt} civitas,^N
 by which edict whole province having been spread abroad no was city,
 quin^{Kon} ad^{Prp} id^A Pr tempus^A partem^A senatus^G Cordubam^A mitteret,^{ImpKnjAkt} non^{Pt} civis^N
 but that to that time part of the senate to Corduba might send, not citizen
 Romanus^{AdjN} paulo^{Adv} notior,^{AdjNKmp} quin^{Kon} ad^{Prp} diem^A conveniret.^{ImpKnjAkt}
 Roman a little better known, but that to day might assemble.
 § 3 simul^{Adv} ipse^N Pr Cordubae^{Abl} conventus^N per^{Prp} se^{Abl} Pr portas^A Varroni^D clausit,^{PerAkt}
 at the same time himself at Corduba assembly through itself gates to Varro closed,
 custodias^A vigiliisque^{AKon} in^{Prp} turribus^{Abl} muroque^{AblKon} disposuit,^{PerAkt} cohortis^A duas,^{AdjA}
 guards watches and in towers wall and he arranged, cohorts two,
 quae^N Pr colonicae^{AdjN} appellabantur,^{ImpPas} cum^{Kon} eo^{Abl} Pr casu^{Abl} venissent,^{PlqKnjAkt} tuendi^G Ger
 who colonial were called, when by that chance they had come, of protecting
 oppidi^G causa^{Abl} apud^{Prp} se^A Pr retinuit.^{PerAkt}
 of the town for the sake at himself he kept.
 § 4 isdem^{AdjAbl} diebus^{Abl} Carmonenses,^N quae^N Pr est^{PräAkt} longe^{Adv} firmissima^{AdjSupN} totius^{AdjG}
 the same days the Carmonenses, which is far firmest of the whole
 provinciae^G civitas,^N deductis^{Abl} PerPas tribus^{AdjAbl} in^{Prp} arcem^A oppidi^G cohortibus^{Abl}
 of province city, with having been led down three into citadel of the town cohorts
 a^{Prp} Varrone^{Abl} praesidio,^{Abl} per^{Prp} se^N Pr cohortes^A eiecit,^{PerAkt} portasque^{AKon} praeclusit.^{PerAkt}
 by Varro as a garrison, through itself cohorts he cast out gates and he shut.

Kapitel 20

§ 1 Hoc^N Pr vero^{Pt} magis^{AdvKmp} properare^{PräInfAkt} Varro,^N ut^{Kon} cum^{Prp} legionibus^{Abl} quam^{Adv}
 this but now more to hasten Varro, so that with legions as

- primum^{Adv} soon as possible Gadis^A to Gades contenderet,^{ImpKnjAkt} he might contend, ne^{Kon} lest itinere^{Abl} by journey aut^{Kon} or traiectu^{Abl} by passage
 intercluderetur,^{ImpKnjPas} he might be shut off; tanta^{AdjN} so great ac^{Kon} and tam^{Adv} so secunda^{AdjN} favorable in^{Prp} toward Caesarem^A Caesar voluntas^N goodwill
 provinciae^G of the province reperiebatur.^{ImpPas} was being found.
- § 2
 progresso^{Abl} with having advanced ei^D to him paulo^{Adv} a little longius^{AdvKmp} farther litterae^N letters Gadibus^{Abl} at Gades redduntur,^{PräPas} are delivered,
 simulatque^{Adv} as soon as sit^{PräKnjAkt} it may be cognitum^N having been learned de^{Prp} about edicto^{Abl} edict Caesaris,^G of Caesar, consensisse^{PerInfAkt} to have agreed
 Gaditanos^A the Gaditanians principes^A chiefs cum^{Prp} with tribunis^{Abl} tribunes cohortium^G of cohorts quae^N who essent,^{ImpKnjAkt} were ibi^{Adv} there in^{Prp} in
 praesidio,^{Abl} garrison, ut^{Kon} so that Gallonium^A Gallonius ex^{Prp} out of oppido^{Abl} town expellerent,^{ImpKnjAkt} they might drive out, urbem^A city insulamque^{AKon} island and
 Caesari^D for Caesar servarent.^{ImpKnjAkt} they might preserve.
- § 3
 hoc^{Abl} with this inito^{Abl} having entered consilio^{Abl} plan denuntiavisse^{PerInfAkt} to have given notice Gallonio,^D to Gallonius, ut^{Kon} that sua^{Abl} of his own sponte,^{Abl} accord,
 dum^{Kon} while sine^{Prp} without periculo^{Abl} danger liceret,^{ImpKnjAkt} it might be permitted, excederet,^{ImpKnjAkt} he might depart Gadibus,^{Abl} from Gades; si^{Kon} if id^A that non^{Pt} not
 fecisset,^{PlqKnjAkt} he had done, sibi^D to himself consilium^A plan capturos.^A about to take. hoc^{Abl} by this timore^{Abl} fear adductum^A having been led
 Gallonium^A Gallonius Gadibus^{Abl} from Gades excessisse.^{PerInfAkt} to have departed.
- § 4
 his^{Abl} with these cognitis^{Abl} having been learned rebus^{Abl} things altera^{AdjN} the other ex^{Prp} out of duabus^{AdjAbl} two legionibus,^{Abl} legions, quae^N which
 vernacula^{AdjN} home born appellabatur,^{ImpPas} was called, ex^{Prp} out of castris^{Abl} camp Varronis^G of Varro adstante^{Abl} standing et^{Kon} and
 inspectante^{Abl} watching ipso^{Abl} himself signa^A standards sustulit,^{PerAkt} he raised seseque^{AKon} himself and Hispalim^A to Hispalis recepit^{PerAkt} he withdrew
 atque^{Kon} and in^{Prp} in foro^{Abl} forum et^{Kon} and porticibus^{Abl} colonnades sine^{Prp} without maleficio^{Abl} wrongdoing consedit.^{PerAkt} he settled.
- § 5
 quod^{Kon} which factum^N deed adeo^{Adv} so eius^G of that conventus^G assembly cives^N citizens Romani^{AdjN} Roman comprobaverunt,^{PerAkt} approved, ut^{Kon} that
 domum^A home ad^{Prp} to se^A him quisque^N each hospitio^{Abl} with hospitality cupidissime^{AdvSup} most eagerly reciperet,^{ImpKnjAkt} might receive.
- § 6
 quibus^{Abl} by which rebus^{Abl} things perterritus^N terrified Varro,^N Varro, cum^{Kon} when itinere^{Abl} with journey converso^{Abl} having been turned sese^A himself
 Italicam^A to Italica venturum^A about to come praemisisset,^{PlqKnjAkt} he had sent ahead, certior^{AdjNKmp} more sure ab^{Prp} by suis^{Abl} his men factus^N having been made
 est^{PräAkt} is praecclusas^A having been shut esse^{PräInfAkt} to be portas.^A gates.
- § 7
 tum^{Adv} then vero^{Pt} but now omni^{AdjAbl} by all interclusus^N having been shut off itinere^{Abl} route ad^{Prp} to Caesarem^A Caesar mittit^{PräAkt} he sends
 paratum^A prepared se^A himself esse^{PräInfAkt} to be legionem,^A legion, cui^D to whom iusserit,^{Fu2Akt} he will have ordered, tradere.^{PräInfAkt} to hand over. ille^N he
 ad^{Prp} to eum^A him Sex.^N Sextus. Caesarem^A Caesar mittit^{PräAkt} he sends atque^{Kon} and huic^D to this tradi^{PräInfPas} to be handed over iubet.^{PräAkt} he orders.
- § 8
 tradita^{Abl} with having been handed over legione^{Abl} legion Varro^N Varro Cordubam^A to Corduba ad^{Prp} to Caesarem^A Caesar venit;^{PerAkt} came;
 relatis^{Abl} with having been brought back ad^{Prp} to eum^A him publicis^{AdjAbl} public cum^{Prp} with fide^{Abl} good faith rationibus,^{Abl} accounts, quod^N what

penes^{Prp} eum^A est^{PräAkt} pecuniae^G tradit^{PräAkt} et^{Kon} quid^A ubique^{Adv} habeat^{PräKnjAkt}
in the power of him is of money, he hands over, and, what everywhere he may have
frumenti^G ac^{Kon} navium^G ostendit^{PräAkt}
of grain and of ships, he shows.

Kapitel 21

- § 1 Caesar^N contione^{Abi} habita^{Abi} PerPas Cordubae^{Abi} omnibus^{AdjD} generatim^{Adv} gratias^A agit^{PräAkt}
Caesar with assembly having been held at Corduba to all generally thanks gives:
civibus^D Romanis^{AdjD} quod^{Kon} oppidum^A in^{Prp} sua^{Abi} potestate^{Abi} studuissent^{PlqKnjAkt}
to citizens Roman, because town in his own power they had striven
habere^{PräInfAkt} Hispanis^D quod^{Kon} praesidia^A expulissent^{PlqKnjAkt} Gaditanis^D quod^{Kon}
to have, to the Spaniards, because garrisons they had driven out, to the Gaditanians, because
conatus^A adversariorum^G infregissent^{PlqKnjAkt} seseque^{AKon} in^{Prp} libertatem^A
attempts of opponents they had broken themselves and into freedom
vindicavissent^{PlqKnjAkt} tribunis^D militum^G centurionibusque^{DKon} qui^N eo^{Abi} praesidii^G
they had claimed, to tribunes of soldiers and centurions, who there of garrison
causa^{Abi} venerant^{PlqAkt} quod^{Kon} eorum^G consilia^A sua^A virtute^{Abi}
for the sake had come, because of them plans by their own valor
confirmavissent^{PlqKnjAkt}
they had strengthened.
- § 2 pecunias^A quas^A erant^{ImpAkt} in^{Prp} publicum^A Varroni^D cives^N Romani^{AdjN} polliciti^N PerPas
moneys, which were into public to Varro citizens Roman having promised,
remittit^{PräAkt} bona^A restituit^{PräAkt} iis^D quos^A liberius^{AdvKmp} locutos^A PerPas hanc^A Pr
he sends back; goods he restores to those whom more freely having spoken this
poenam^A tulisse^{PerInfAkt} cognoverat^{PlqAkt}
penalty to have borne he had learned.
- § 3 tributis^{Abi} PerPas quibusdam^{AdjAbi} publicis^{AdjAbi} privatisque^{AdjAbiKon} praemiis^{Abi} reliquos^{AdjA}
with having been granted certain public and private rewards the rest
in^{Prp} posterum^A bona^{AdjAbi} spe^{Abi} complet^{PräAkt} biduumque^{AKon} Cordubae^{Abi} commoratus^N PerPas
for the future good hope he fills two days and at Corduba having stayed
Gadis^A proficiscitur^{PräPas} pecunias^A monumentaque^{AKon} quae^N ex^{Prp} fano^{Abi} Herculis^G
to Gades he sets out; moneys memorials and which out of shrine of Hercules
collata^N PerPas erant^{ImpAkt} in^{Prp} privatam^{AdjA} domum^A referri^{PräInfPas} in^{Prp}
having been brought together were into private house, to be carried back into
templum^A iubet^{PräAkt}
temple he orders.
- § 4 provinciae^D Q.^N Cassium^A praeficit^{PräAkt} huic^D Pr iiii^{AdjA} legiones^A adtribuit^{PräAkt} ipse^N Pr
of the province Q. Cassius he puts in charge; to this four legions he assigns. himself
iis^{Abi} Pr navibus^{Abi} quas^A Pr M.^N Varro^N quasque^{AKon} Pr Gaditani^N iussu^{Abi} Varronis^G
with those ships which M. Varro and which the Gaditanians by order of Varro
fecerant^{PlqAkt} Tarraconem^A paucis^{AdjAbi} diebus^{Abi} pervenit^{PerAkt} ibi^{Adv} totius^{AdjG} fere^{Adv}
had made, to Tarraco in few days he arrived. there of the whole almost
citerioris^{AdjG} provinciae^G legationes^N Caesaris^G adventum^A expectabant^{ImpAkt}
of nearer province delegations of Caesar arrival they were awaiting.
- § 5 eadem^{AdjAbi} ratione^{Abi} privatim^{Adv} ac^{Kon} publice^{Adv} quibusdam^{AdjAbi} civitatibus^{Abi} habitis^{Abi} PerPas
by the same method privately and publicly to certain cities having been held
honoribus^{Abi} Tarracone^{Abi} discedit^{PräAkt} pedibusque^{AbiKon} Narbonem^A atque^{Kon} inde^{Adv}
honors at Tarraco he departs on foot and to Narbo and from there
Massiliam^A pervenit^{PerAkt} ibi^{Adv} legem^A de^{Prp} dictatore^{Abi} latam^A PerPas seseque^{AKon} Pr
to Massilia he arrived. there law about dictator having been passed himself and
dictatorem^A dictum^A PerPas a^{Prp} M.^N Lepido^{Abi} praetore^{Abi} cognoscit^{PräAkt}
dictator having been declared by M. Lepidus praetor he learns.

Kapitel 22

- § 1 **Massilienses**^N **omnibus**^{AdjAbl} **defessi**^N **malis**^{Abl} **rei**^G **frumentariae**^{AdjG} **ad**^{Prp}
the Massiliots by all having been wearied by misfortunes, of the supply of grain to
summam^{AdjA} **inopiam**^A **adducti**^N **bis**^{Adv} **proelio**^{Abl} **navali**^{AdjAbl} **superati**^N
to the extreme want lack having been led, twice in battle naval having been overcome,
crebris^{AdjAbl} **eruptionibus**^{Abl} **fusi**^N **gravi**^{AdjAbl} **etiam**^{Adv} **pestilentia**^{Abl}
by frequent sallies having been routed, by severe also pestilence
conflictati^N **ex**^{Prp} **diutina**^{AdjAbl} **conclusionone**^{Abl} **et**^{Kon} **mutatione**^{Abl} **victus**^G — **panico**^{Abl}
having been afflicted from long confinement and change of diet with millet
enim^{Pt} **vetere**^{AdjAbl} **atque**^{Kon} **hordeo**^{Abl} **corrupto**^{Abl} **omnes**^N **alebantur**^{ImpPas} **quod**^N
for old and with barley having been spoiled all were being nourished, which
ad^{Prp} **huiusmodi**^{AdjG} **casus**^A **antiquitus**^{Adv} **paratum**^A **in**^{Prp} **publicum**^A
for of this kind cases from ancient times having been prepared into the public
contulerant^{PlqAkt} — **deiecta**^{Abl} **turri**^{Abl} **labefacta**^{Abl} **magna**^{AdjAbl}
they had brought together with having been cast down tower, having been undermined great
parte^{Abl} **muri**^G **auxiliis**^{Abl} **provinciarum**^G **et**^{Kon} **exercituum**^G **desperatis**^{Abl} **quos**^A
by part of the wall, with supports of provinces and of armies having been despaired of, whom
in^{Prp} **Caesaris**^G **potestatem**^A **venisse**^{PerInfAkt} **cognoverant**^{PlqAkt} **sese**^A **dedere**^{PräInfAkt} **sine**^{Prp}
into of Caesar power to have come they had learned, themselves to surrender without
fraude^{Abl} **constituunt**^{PräAkt}
fraud they determine.
- § 2 **sed**^{Kon} **paucis**^{AdjAbl} **ante**^{Adv} **diebus**^{Abl} **L.**^N **Domitius**^N **cognita**^{Abl} **Massiliensium**^G
but in few before days L. Domitius with having been learned of the Massiliots
voluntate^{Abl} **navibus**^{Abl} **iii**^{Adj} **comparatis**^{Abl} **ex**^{Prp} **quibus**^{Abl} **duas**^{AdjA} **familiaribus**^{AdjAbl}
will with ships three having been prepared, out of which two to intimates friends
suis^{Abl} **adtribuerat**^{PlqAkt} **unam**^{AdjA} **ipse**^N **conscenderat**^{PlqAkt} **nactus**^N **turbidam**^{AdjA}
their own he had assigned, one himself he had embarked, having obtained troubled
tempestatem^A **profectus**^N **est**^{PräAkt}
storm having set out has.
- § 3 **hunc**^A **conspicatae**^N **naves**^N **quae**^N **iussu**^{Abl} **Bruti**^G **consuetudine**^{Abl} **cotidiana**^{AdjAbl} **ad**^{Prp}
him having caught sight ships who by order of Brutus by custom daily to
portum^A **excubabant**^{ImpAkt} **sublatis**^{Abl} **ancoris**^{Abl} **sequi**^{PräInfAkt} **coeperunt**^{PerAkt}
harbor they were keeping watch, with having been raised anchors to follow they began.
- § 4 **ex**^{Prp} **his**^{Abl} **unum**^{AdjN} **ipsius**^G **navigium**^N **contendit**^{PerAkt} **et**^{Kon} **fugere**^{PräInfAkt}
out of these one of him ship it hurried and to flee
perseveravit^{PerAkt} **auxilioque**^{AblKon} **tempestatis**^G **ex**^{Prp} **conspectu**^{Abl} **abiit**^{PerAkt} **duo**^{AdjN}
he persisted by the help and of the storm out of sight he went away, two
perterrita^N **concursu**^{Abl} **nostrarum**^{AdjG} **navium**^G **sese**^N **in**^{Prp} **portum**^A **receperunt**^{PerAkt}
frightened by the onrush of our ships themselves into harbor they withdrew.
- § 5 **Massilienses**^N **arma**^A **tormenta**^{Akon} **ex**^{Prp} **oppido**^{Abl} **ut**^{Kon} **est**^{PräAkt} **imperatum**^N
the Massiliots arms engines and out of the town, as is having been ordered,
proferunt^{PräAkt} **navis**^A **ex**^{Prp} **portu**^{Abl} **navalibusque**^{AblKon} **educunt**^{PräAkt} **pecuniam**^A **ex**^{Prp}
they bring forth, ships out of harbor dockyards and they lead out, money out of
publico^{Abl} **tradunt**^{PräAkt}
the public they hand over.
- § 6 **quibus**^{Abl} **rebus**^{Abl} **confectis**^{Abl} **Caesar**^N **magis**^{Adv} **eos**^A **pro**^{Prp} **nomine**^{Abl}
by which things with having been completed Caesar more them for reputation name
et^{Kon} **vetustate**^{Abl} **quam**^{Kon} **pro**^{Prp} **meritis**^{Abl} **in**^{Prp} **se**^{Abl} **civitatis**^G **conservans**^N
and antiquity than for deserts merits toward himself of the state preserving,
duas^{AdjA} **ibi**^{Adv} **legiones**^A **praesidio**^D **relinquit**^{PräAkt} **ceteras**^{AdjA} **in**^{Prp} **Italiam**^A **mittit**^{PräAkt}
two there legions as a garrison he leaves, the rest into Italy he sends;

ipse^N_{Pr} ad^{Prp} urbem^A proficiscitur.^{PräAkt}
 he himself to the city he sets out.

Kapitel 23

§ 1 Isdem^{AdjAbl} temporibus^{Abl} C.^N Curio^N in^{Prp} Africam^A profectus^N_{PerAkt} ex^{Prp} Sicilia^{Abl} et^{Kon} iam^{Adv}
 at the same times C. Curio into Africa having set out from Sicily and already
 ab^{Prp} initio^{Abl} copias^A P.^N Atti^G Vari^G despiciens^N_{PräAkt} duas^{AdjA} legiones^A ex^{Prp} iiii^{Adj}
 from the beginning forces P. of Attius of Varus despising two legions from four
 quas^A_{Pr} a^{Prp} Caesare^{Abl} acceperat.^{PlqAkt} d^{Adj} equites^A transportabat.^{ImpAkt} biduoque^{AblKon}
 which from Caesar he had received, five hundred horsemen he was transporting in two days and
 et^{Kon} noctibus^{Abl} tribus^{AdjAbl} navigatione^{Abl} consumptis^{Abl}_{PerPas} adpellit.^{PerAkt} ad^{Prp} eum^A_{Pr}
 and nights three by a sailing with having been spent he lands to that
 locum^A qui^N_{Pr} appellatur.^{PräPas} Anquillaria.^N
 place which is called Anquillaria.

§ 2 hic^N_{Pr} locus^N abest.^{PräAkt} a^{Prp} Clupeis^{Abl} passuum^G xxii^{Adj} milia^A habetque^{Kon}_{PräAkt} non^{Pt}
 this place is distant from Clupea of paces twenty two thousands has and not
 incommodam^{AdjA} aestate^{Abl} stationem^A et^{Kon} duobus^{AdjAbl} eminentibus^{Abl}_{PräAkt} promunturiis^{Abl}
 inconvenient in summer anchorage and by two projecting headlands
 continetur.^{PräPas}
 is enclosed.

§ 3 huius^G_{Pr} adventum^A L.^N Caesar^N filius^N cum^{Prp} x^{Adj} longis^{AdjAbl} navibus^{Abl} ad^{Prp} Clupeas^A
 of this arrival L. Caesar son with ten long ships to Clupea
 praestolans,^N_{PräAkt} quas^A_{Pr} navis^A Uticae^G ex^{Prp} praedonum^G bello^{Abl} subductas^A_{PerPas} P.^N
 waiting, which ships of Utica from of pirates war having been drawn up P.
 Attius^N reficiendas^A_{GdvFu1Pas} huius^G_{Pr} belli^G causa^{Abl} curaverat.^{PlqAkt} veritus^N_{PerAkt} navium^G
 Attius to be repaired of this of war for the sake he had seen to it, having feared of ships
 multitudinem^A ex^{Prp} alto^{Abl} refugerat.^{PlqAkt} appulsaque^{NKon}_{PerPas} ad^{Prp} proximum^{AdjA} litus^A
 multitude from the deep he had fled back having been driven to and to nearest shore
 trireme^N constrata^N_{PerPas} et^{Kon} in^{Prp} litore^{Abl} relictas^{Abl}_{PerPas} pedibus^{Abl} Hadrumetum^A
 trireme decked and on the shore having been left on foot Hadrumetum
 perfugerat.^{PlqAkt}
 he had fled for refuge.

§ 4 id^N_{Pr} oppidum^N C.^N Considius^N Longus^N unius^{AdjG} legionis^G praesidio^{Abl} tuebatur.^{ImpPas}
 that town C. Considius Longus of one legion by a garrison he was guarding.
 reliquas^{AdjN} Caesaris^G naves^N eius^G_{Pr} fuga^{Abl} se^A_{Pr} Hadrumetum^A receperunt.^{PerAkt}
 the rest of Caesar ships of him by flight themselves to Hadrumetum withdrew.

§ 5 hunc^A_{Pr} secutus^N_{PerAkt} Marcius^N Rufus^N quaestor^N navibus^{Abl} xii^{Adj} quas^A_{Pr} praesidio^D
 him having followed Marcius Rufus quaestor with ships twelve, which as a garrison
 onerariis^{AdjAbl} navibus^{Abl} Curio^N ex^{Prp} Sicilia^{Abl} eduxerat.^{PlqAkt} postquam^{Kon} in^{Prp} litore^{Abl}
 transport ships Curio from Sicily he had led out, after on the shore
 relictam^A_{PerPas} navem^A conspexit.^{PerAkt} hanc^A_{Pr} remulco^{Abl} abstraxit.^{PerAkt} ipse^N_{Pr} ad^{Prp} C.^N
 having been left ship he caught sight of, this with a tow he hauled off; himself to C.
 Curionem^A cum^{Prp} classe^{Abl} redit.^{PräAkt}
 Curio with fleet he returns.

Kapitel 24

§ 1 Curio^N Marcium^A Uticam^A navibus^{Abl} praemittit.^{PräAkt} ipse^N_{Pr} eodem^{Adv} cum^{Prp} exercitu^{Abl}
 Curio Marcius to Utica with ships he sends ahead; himself to the same place with army
 proficiscitur.^{PräAkt} biduoque^{GKon} iter^A progressus^N_{PerAkt} ad^{Prp} flumen^A Bagradam^A
 he sets out of two days and march journey having advanced to river Bagrada
 pervenit.^{PerAkt}
 he arrives.

§ 1 Hoc^{Abl} Pr explorato^{Abl} PerPas loco^{Abl} Curio^N castra^A Vari^G conspicit^{PräAkt} muro^{Abl}
with this having been examined place Curio camp of Varus he observes by the wall
oppidoque^{AblKon} coniuncta^A PerPas ad^{Prp} portam,^A quae^N Pr appellatur^{PräPas} Belica,^N admodum^{Adv}
and by the town joined at the gate, which is called Belica, very
munita^A PerPas natura^{Abl} loci,^G una^{AdjAbl} ex^{Prp} parte^{Abl} ipso^{AdjAbl} oppido^{Abl} Utica,^{Abl}
fortified by nature of the place, on one from side itself town Utica,
altera^{AdjAbl} a^{Prp} teatro,^{Abl} quod^N Pr est^{PräAkt} ante^{Prp} oppidum,^A substructionibus^{Abl} eius^G Pr
on the other from theatre, which is before the town, by substructures of its
operis^G maximis,^{AdjAblSup} aditu^{Abl} ad^{Prp} castra^A difficili^{AdjAbl} et^{Kon} angusto.^{AdjAbl}
work very great, by an approach to the camp difficult and narrow.

§ 2 simul^{Adv} animadvertit^{PerAkt} multa^{AdjN} undique^{Adv} portari^{PräInfPas} atque^{Kon}
at the same time he notices many things from everywhere to be carried and
agi^{PräInfPas} plenissimis^{AdjAblSup} viis,^{Abl} quae^N Pr repentini^{AdjG} tumultus^G timore^{Abl} ex^{Prp} agris^{Abl}
to be driven very full roads, which of sudden disturbance by fear out of fields
in^{Prp} urbem^A conferebantur.^{ImpPas}
into the city were being carried.

§ 3 huc^{Adv} equitatum^A mittit^{PräAkt} ut^{Kon} diriperet^{ImpKnjAkt} atque^{Kon} haberet^{ImpKnjAkt} loco^{Abl}
hither cavalry he sends, so that he might plunder and he might have as a place
praedae;^G eodemque^{AdvKon} tempore^{Abl} his^D Pr rebus^D subsidio^D dc^{AdjN} equites^N Numidae^N
of booty; to the same place and at that time for these things as a relief six hundred horsemen Numidians
ex^{Prp} oppido^{Abl} peditesque^{NKon} cccc^{AdjN} mittuntur^{PräPas} a^{Prp} Varo,^{Abl} quos^A Pr auxilii^G
from the town foot soldiers and four hundred are sent by Varus, whom of aid
causa^{Abl} rex^N Iuba^N paucis^{AdjAbl} diebus^{Abl} ante^{Adv} Uticam^A miserat.^{PlqAkt}
for the sake king Juba a few days before Utica had sent.

§ 4 huic^D Pr et^{Kon} paternum^{AdjN} hospitium^N cum^{Prp} Pompeio^{Abl} et^{Kon} simultas^N cum^{Prp} Curione^{Abl}
for him and paternal guest friendship with Pompey and feud with Curio
intercedebat,^{ImpAkt} quod^{Kon} tribunus^N plebis^G legem^A promulgaverat,^{PlqAkt} qua^{Abl} Pr lege^{Abl}
stood between, because tribune of the plebs a law had promulgated, by which law
regnum^A Iubae^G publicaverat.^{PlqAkt}
kingdom of Iuba had confiscated.

- § 5 **concurrent**^{PräAkt} **equites**^N **inter**^{Prp} **se**^A_{Pr} **neque**^{Kon} **vero**^{Pt} **primum**^{AdjA} **impetum**^A **nostrorum**^{AdjG}
run together horsemen among themselves; nor indeed first attack of our men
Numidae^N **ferre**^{PräInfAkt} **potuerunt**^{PerAkt} **sed**^{Kon} **interfectis**^{Abl} **circiter**^{Adv}
the Numidians to bear were able, but with having been killed about
cxx^{Adj} **reliqui**^{AdjN} **se**^A_{Pr} **in**^{Prp} **castra**^A **ad**^{Prp} **oppidum**^A **receperunt**^{PerAkt}
one hundred twenty the rest themselves into the camp to the town took themselves back.
- § 6 **interim**^{Adv} **adventu**^{Abl} **longarum**^{AdjG} **navium**^G **Curio**^N **pronuntiari**^{PräInfPas} **onerariis**^{AdjAbl} **navibus**^{Abl}
meanwhile at the arrival of long ships Curio to be announced to the transport ships
iubet^{PräAkt} **quae**^N_{Pr} **stant**^{ImpAkt} **ad**^{Prp} **Uticam**^A **numero**^{Abl} **circiter**^{Adv} **cc**^{Adj} **se**^A_{Pr} **in**^{Prp}
orders, which were standing at Utica in number about two hundred, himself in
hostium^G **habiturum**^{Fu1Akt} **loco**^{Abl} **qui**^N_{Pr} **non**^{Pt} **ex**^{Prp} **vestigio**^{Abl} **ad**^{Prp} **Castra**^A **Cornelia**^A
of enemies about to have as a place, who not from the spot to Camp Cornelia
naves^A **traduxisset**^{PlqKnjAkt}
ships had led across.
- § 7 **qua**^{Abl}_{Pr} **pronuntiatione**^{Abl} **facta**^{Abl} **temporis**^G **puncto**^{Abl} **sublati**^{Abl} **ancoris**^{Abl}
by which proclamation having been made of time at a point with having been raised anchors
omnes^{AdjN} **Uticam**^A **relinquunt**^{PräAkt} **et**^{Kon} **quo**^{Adv} **imperatum**^N **est**^{PräAkt} **transeunt**^{PräAkt}
all Utica leave and, whither having been ordered is, they cross.
quae^N_{Pr} **res**^N **omnium**^{AdjG} **rerum**^G **copia**^N **complevit**^{PerAkt} **exercitum**^A
which thing of all things abundance supply filled the army.

Kapitel 26

- § 1 **His**^{Abl}_{Pr} **rebus**^{Abl} **gestis**^{Abl} **Curio**^N **se**^A_{Pr} **in**^{Prp} **castra**^A **ad**^{Prp} **Bagradam**^A **recipit**^{PräAkt}
with these things having been done Curio himself into the camp to the Bagrada withdraws
atque^{Kon} **universi**^{AdjG} **exercitus**^G **conclamatione**^{Abl} **imperator**^N **appellatur**^{PräPas} **posteroque**^{AdjAblKon}
and of the whole army by acclamation commander is called, on the next and
die^{Abl} **Uticam**^A **exercitum**^A **ducit**^{PräAkt} **et**^{Kon} **prope**^{Prp} **oppidum**^A **castra**^A **ponit**^{PräAkt}
day to Utica the army leads and near the town a camp places.
- § 2 **nondum**^{Adv} **opere**^{Abl} **castrorum**^G **perfecto**^{Abl} **equites**^N **ex**^{Prp} **statione**^{Abl} **nuntiant**^{PräAkt}
not yet the work of the camp having been completed horsemen from the picket announce
magna^{AdjN} **auxilia**^N **equitum**^G **peditumque**^{GKon} **ab**^{Prp} **rege**^{Abl} **missa**^N **Uticam**^A
great reinforcements of horsemen and of foot soldiers by the king having been sent to Utica
venire^{PräInfAkt} **eodemque**^{AdjAblKon} **tempore**^{Abl} **vis**^N **magna**^{AdjN} **pulveris**^G **cernebatur**^{ImpPas} **et**^{Kon}
to come; in the same and time a force great of dust was discerned, and
vestigio^{Abl} **temporis**^G **primum**^{AdjN} **agmen**^N **erat**^{ImpAkt} **in**^{Prp} **conspectu**^{Abl}
in a moment of time the first column was in view.
- § 3 **novitate**^{Abl} **rei**^G **Curio**^N **permotus**^N **praemittit**^{PräAkt} **equites**^A **qui**^N_{Pr} **primum**^{AdjA}
by novelty of the thing Curio having been moved sends ahead horsemen, who the first
impetum^A **sustineant**^{PräKnjAkt} **ac**^{Kon} **morentur**^{PräKnjPas} **ipse**^N_{Pr} **celeriter**^{Adv} **ab**^{Prp} **opere**^{Abl}
attack may withstand and may delay; himself quickly from the work
deductis^{Abl} **legionibus**^{Abl} **aciem**^A **instruit**^{PräAkt}
with having been withdrawn legions the line draws up.
- § 4 **equitesque**^{NKon} **committunt**^{PräAkt} **proelium**^A **et**^{Kon} **priusquam**^{Kon} **plane**^{Adv} **legiones**^N
horsemen and join battle, and, before plainly the legions
explicari^{PräInfPas} **et**^{Kon} **consistere**^{PräInfAkt} **possent**^{ImpKnjAkt} **tota**^{AdjN} **auxilia**^N **regis**^G
to be deployed and to take position could, all the auxiliaries of the king
impedita^N **ac**^{Kon} **perturbata**^N **quod**^{Kon} **nullo**^{AdjAbl} **ordine**^{Abl} **et**^{Kon} **sine**^{Prp} **timore**^{Abl}
hindered and thrown into confusion, because with no order and without fear
iter^A **fecerant**^{PlqAkt} **in**^{Prp} **fugam**^A **coiciunt**^{PräAkt} **equitatuque**^{AblKon} **omni**^{AdjAbl} **fere**^{Adv}
a march had made, into flight they throw with the cavalry and all almost
incolumi^{AdjAbl} **quod**^{Kon} **se**^A_{Pr} **per**^{Prp} **litora**^A **celeriter**^{Adv} **in**^{Prp} **oppidum**^A **recipit**^{PräAkt}
unharmd, because itself along the shores quickly into the town withdraws,

magnum^{AdjA} a great peditum^G of foot soldiers numerum^A number interficiunt.^{PräAkt} they kill.

Kapitel 27

- § 1 Proxima^{AdjAbl} on the next nocte^{Abl} night centuriones^N centurions Marsi^{AdjN} Marsian duo^{AdjN} two ex^{Prp} from castris^{Abl} the camp Curionis^G of Curio cum^{Prp} with manipularibus^{Abl} rank and file suis^{Abl} their own xxii^{AdjN} twenty two ad^{Prp} to Attium^A Attius Varum^A Varus perfugium.^{PräAkt} desert.
- § 2 hi^N these sive^{Kon} or if vere^{Adv} truly quam^A what habuerant^{PlqAkt} they had had opinionem^A opinion ad^{Prp} to eum^A him perferunt.^{PräAkt} report, sive^{Kon} or if etiam^{Adv} also auribus^{Abl} to the ears Vari^G of Varus serviunt^{PräAkt} they serve — nam^{Pt} for quae^N which volumus.^{PräAkt} we wish, ea^A those things credimus.^{PräAkt} we believe libenter.^{Adv} gladly, et^{Kon} and quae^N which sentimus.^{PräAkt} we feel ipsi.^N ourselves, reliquos^{AdjA} the rest sentire^{PräInfAkt} to feel speramus.^{PräAkt} we hope — confirmant.^{PräAkt} they affirm quidem^{Pt} indeed certe^{Adv} certainly totius^{AdjG} of the whole exercitus^G army animos^A minds alienos^{AdjA} estranged esse.^{PräInfAkt} to be a^{Prp} from Curione.^{Abl} Curio, maximeque^{AdvSupKon} most of all and opus^N need esse.^{PräInfAkt} to be in^{Prp} into conspectum^A sight exercitus^G of the army venire^{PräInfAkt} to come et^{Kon} and colloquendi^G of conversing dare^{PräInfAkt} to give facultatem.^A opportunity.
- § 3 qua^{Abl} by which opinione^{Abl} opinion adductus^N having been led Varus^N Varus postero^{AdjAbl} on the next die^{Abl} day mane^{Adv} in the morning legiones^A the legions ex^{Prp} from castris^{Abl} the camp educit.^{PräAkt} leads out. facit.^{PräAkt} does idem^N the same Curio.^N Curio, atque^{Kon} and una^{AdjAbl} with one valle^{Abl} valley non^{Pt} not magna^{AdjAbl} great interiecta^{Abl} having been interposed suas^A his own uterque^N each copias^A forces instruit.^{PräAkt} arranges.

Kapitel 28

- § 1 Erat^{ImpAkt} there was in^{Prp} in exercitu^{Abl} the army Vari^G of Varus Sex.^N Sextus. Quintilius^N Quintilius Varus^N Varus quem^A whom fuisse^{PerInfAkt} to have been Corfinii^G at Corfinium supra^{Adv} above demonstratum^N having been shown est.^{PräAkt} it is. hic^N this man dimissus^N having been sent away a^{Prp} by Caesare^{Abl} Caesar in^{Prp} into Africam^A Africa venerat.^{PlqAkt} had come, legionesque^{AKon} legions and eas^A those traduxerat.^{PlqAkt} had brought over Curio.^N Curio, quas^A which superioribus^{AdjAbl} in earlier temporibus^{Abl} times at Corfinio^{Abl} Corfinio receperat.^{PlqAkt} had received Caesar.^N Caesar, adeo^{Adv} so much that paucis^{AdjAbl} with few mutatis^{Abl} having been changed centurionibus^{Abl} centurions idem^N the same ordines^N ranks manipuleque^{NKon} maniples and constarent.^{ImpKnjAkt} might consist.
- § 2 hanc^A this nactus^N having obtained appellationis^G of designation causam^A cause Quintilius^N Quintilius circumire^{PräInfAkt} to go around aciem^A the line Curionis^G of Curio atque^{Kon} and obsecrare^{PräInfAkt} to beseech milites^A the soldiers coepit.^{PerAkt} he began, ne^{Kon} that not primi^{AdjG} of the first sacramenti.^G oath, quod^N which apud^{Prp} at Domitium^A Domitius atque^{Kon} and apud^{Prp} at se^A himself quaestorem^A quaestor dixissent.^{PlqKnjAkt} they had declared, memoriam^A the memory deponerent.^{ImpKnjAkt} they should lay aside, neu^{Kon} nor contra^{Prp} against eos^A them arma^A arms ferrent.^{ImpKnjAkt} they should bear, qui^N who eadem^N the same things essent.^{ImpKnjAkt} were usi^N having used fortuna^{Abl} fortune eademque^{AblKon} and the same in^{Prp} in obsidione^{Abl} the siege perpassi.^N having suffered, neu^{Kon} nor pro^{Prp} for iis^{Abl} those pugnarent.^{ImpKnjAkt} they should fight, a^{Prp} by quibus^{Abl} whom contumelia^{Abl} by insult perfugae^N deserters appellarentur.^{ImpKnjPas} they might be called.

§ 3 huc^{Adv} pauca^{AdjA} ad^{Prp} spem^A largitionis^G addidit^{PerAkt} quae^N ab^{Prp} sua^{Abl} liberalitate^{Abl}
to this a few to hope of largesse he added, which from his own generosity,
si^{Kon} se^A atque^{Kon} Attium^A secuti^N essent^{ImpKjAkt} expectare^{PräInfAkt} deberent^{ImpKjAkt}
if him and Attius having followed were, to expect they ought.

§ 4 hac^{Abl} habita^{Abl} oratione^{Abl} nullam^{AdjA} in^{Prp} partem^A ab^{Prp} exercitu^{Abl} Curionis^G
with this having been delivered speech no into part by the army of Curio
fit^{PräAkt} significatio^N atque^{Kon} ita^{Adv} suas^A uterque^N copias^A reducit^{PräAkt}
there is made a signal, and thus his own each forces leads back.

Kapitel 29

§ 1 Atque^{Kon} in^{Prp} castris^{Abl} Curionis^G magnus^{AdjN} omnium^{AdjG} incessit^{PerAkt} timor^N animis^D is^N
and in the camp of Curio great of all came upon fear into minds; this
variis^{AdjAbl} hominum^G sermonibus^{Abl} celeriter^{Adv} augetur^{PräPas} unusquisque^N enim^{Pt} opiniones^A
by various of men conversations quickly is augmented. each one for opinions
fingebat^{ImpAkt} et^{Kon} ad^{Prp} id^A quod^A ab^{Prp} alio^{Abl} audierat^{PlqAkt} sui^G aliquid^A
was inventing, and to that, which from another he had heard, of his own something
timoris^G addebat^{ImpAkt}
of fear he was adding.

§ 2 hoc^{Abl} ubi^{Kon} uno^{AdjAbl} auctore^{Abl} ad^{Prp} plures^{AdjA} permanaverat^{PlqAkt} atque^{Kon} alius^N
with this when with one author to more had spread and one
alii^D tradiderat^{PlqAkt} plures^{AdjN} auctores^N eius^G rei^G videbantur^{ImpPas}
to another had passed along, more reporters of this matter were seeming.

§ 3 civile^{AdjA} bellum^A genus^N hominum^G cui^D id^A liceret^{ImpKjAkt} libere^{Adv} facere^{PräInfAkt}
civil war; kind of men to whom that might be permitted freely to do
et^{Kon} sequi^{PräInfAkt} quod^A vellet^{ImpKjAkt} legiones^N hae^N quae^N paulo^{Adv} ante^{Adv} apud^{Prp}
and to follow what he might wish; legions these which a little before among
adversarios^A fuerant^{PlqAkt} [Zeile Lost] . nam^{Pt} etiam^{Adv} Caesaris^G beneficia^A
opponents had been [Zeile Lost] for also of Caesar benefits
mutaverat^{PlqAkt} consuetudo^N qua^{Abl} offerrentur^{ImpKjPas} [Zeile Lost] . municipia^N etiam^{Adv}
had changed custom by which were offered [Zeile Lost] towns also
diversis^{AdjAbl} partibus^{Abl} coniuncta^N . municipia^N etiam^{Adv}
with different parties. having been joined towns also
diversis^{AdjAbl} partibus^{Abl} coniuncta^N [Zeile Lost] ; neque^{Kon} enim^{Pt} ex^{Prp}
with different parties. [having been joined Zeile] ;Lost nor indeed
Marsis^{Abl} Paelignisque^{AblKon} veniebant^{ImpAkt} ut^{Kon} qui^N superiore^{AdjAbl} nocte^{Abl}
from from the Marsi and from the Paeligni were coming so that those who on the previous night
in^{Prp} contuberniis^{Abl} commilitonesque^{NKon} neque^{Kon} enim^{Pt} ex^{Prp} Marsis^{Abl} Paelignisque^{AblKon}
in tents comrades and; nor indeed from the Marsi the Paeligni and
veniebant^{ImpAkt} ut^{Kon} qui^N superiore^{AdjAbl} nocte^{Abl} in^{Prp} contuberniis^{Abl}
were coming so that those who on the previous night in tents
commilitonesque^{NKon} [Zeile Lost] ..
comrades and [Zeile Lost]

§ 4 non^{Pt} nulli^{AdjN} graviora^{AdjKmpA} sermones^A militum^G dubia^N durius^{AdvKmp} accipiebantur^{ImpPas}
not some more serious reports of soldiers; doubts more harshly were being received,
nonnulla^{AdjN} etiam^{Adv} ab^{Prp} his^{Abl} qui^N diligentiores^{AdjKmpN} videri^{PräInfPas} volebant^{ImpAkt}
some things even by these, who more diligent to seem were wanting
fingebantur^{ImpPas}
were being invented.

Kapitel 30

§ 1 Quibus^{Abl} de^{Prp} causis^{Abl} consilio^{Abl} convocato^{Abl} de^{Prp} summa^{AdjAbl} rerum^G
by which about causes with a council having been called about highest of things

	deliberare ^{PräInfAkt} to deliberate	incipit. ^{PräAkt} he begins.							
§ 2	erant ^{ImpAkt} there were	sententiae, ^N opinions,	quae ^N which	conandum ^N needing to be tried	omnibus ^{AdjAbl} by all	modis ^{Abl} ways	castraque ^{NKon} camps and		
	Vari ^G of Varus	oppugnanda ^N needing to be assaulted	censerent, ^{ImpKnjAkt} they judged,	quod ^{Kon} because	in ^{Prp} in	huius ^G of this	modi ^G kind	militum ^G of soldiers	
	consiliis ^{Abl} counsels	otium ^N leisure	maxime ^{AdvSup} most	contrarium ^{AdjN} opposite	esse ^{PräInfAkt} to be	arbitrarentur. ^{ImpKnjAkt} they were thinking.	postremo ^{Adv} finally		
	praestare ^{PräInfAkt} to be better	dicebant ^{ImpAkt} they were saying	per ^{Prp} through	virtutem ^A valor	in ^{Prp} in	pugna ^{Abl} battle	belli ^G of war	fortunam ^A fortune	
	experiri, ^{PräInfAkt} to try,	quam ^{Kon} than	desertos ^A having been deserted	et ^{Kon} and	circumventos ^A having been surrounded	ab ^{Prp} by	suis ^{Abl} their		
	gravissimum ^{AdjSupA} very heavy	supplicium ^A punishment	perpeti. ^{PräInfAkt} to endure.						
§ 3	erant, ^{ImpAkt} there were,	qui ^N who	censerent, ^{ImpKnjAkt} they judged	de ^{Prp} about	tertia ^{AdjAbl} third	vigilia ^{Abl} watch	in ^{Prp} into	Castra ^A Camp	Cornelia ^A Cornelia
	recedendum, ^N needing to be withdrawn,	ut ^{Kon} so that	maiore ^{AdjKmpAbl} by greater	spatio ^{Abl} space	temporis ^G of time	interiecto ^{Abl} having been thrown between			
	militum ^G of the soldiers	mentes ^N minds	sanarentur, ^{ImpKnjPas} might be healed,	simul ^{Adv} at the same time	siquid ^N if anything	gravius ^{AdvKmp} more seriously			
	accidisset, ^{PlqKnjAkt} had happened,	magna ^{AdjAbl} with great	multitudine ^{Abl} multitude	navium ^G of ships	et ^{Kon} and	tutius ^{AdvKmp} more safely	et ^{Kon} and	facilius ^{AdvKmp} more easily	
	in ^{Prp} into	Siciliam ^A Sicily	receptus ^N retreat	daretur. ^{ImpKnjPas} be given.					

Kapitel 31

§ 1	Curio ^N Curio	utrumque ^{AdjA} both	improbans ^N disapproving	consilium, ^A plan,	quantum ^{Adv} how much	alteri ^{AdjD} to the other	sententiae ^D opinion		
	deesset ^{ImpKnjAkt} was lacking	animi, ^G of spirit,	tantum ^{Adv} so much	alteri ^{AdjD} to the other	superesse ^{PräInfAkt} to be in excess	dicebat; ^{ImpAkt} he was saying;	hos ^A these		
	turpissimae ^{AdjSupG} of the most shameful	fugae ^G of flight	rationem ^A plan	habere, ^{PräInfAkt} to have,	illos ^A those	etiam ^{Adv} even	iniquo ^{AdjAbl} in unfavourable	loco ^{Abl} place	
	dimicandum ^A needing to be fought	putare. ^{PräInfAkt} to think.							
§ 2	qua ^{Abl} by what	enim, ^{Pt} indeed,	inquit, ^{PräAkt} he says,	fiducia ^{Abl} confidence	et ^{Kon} and	opere ^{Abl} by work	et ^{Kon} and	natura ^{Abl} by nature	loci ^G of the place
	munitissima ^{AdjSupN} most fortified	castra ^N camp	expugnari ^{PräInfPas} to be stormed	posse ^{PräInfAkt} to be able	confidimus? ^{PräAkt} we trust?				
§ 3	aut ^{Kon} or	vero ^{Pt} indeed	quid ^A what	proficimus, ^{PräAkt} do we gain,	si ^{Kon} if	accepto ^{Abl} with having been received	magno ^{AdjAbl} great	detrimento ^{Abl} loss	
	ab ^{Prp} from	oppugnatione ^{Abl} assault	castrorum ^G of the camp	discedimus? ^{PräAkt} we depart?	quasi ^{Pt} as if	non ^{Pt} not	et ^{Kon} and	felicitas ^N success	rerum ^G of things
	gestarum ^G having been done	exercitus ^G of the army	benevolentiam ^A goodwill	imperatoribus ^D to the commanders	et ^{Kon} and	res ^N things	adversae ^{AdjN} adverse	odia ^A hatreds	
	concilient! ^{PräKnjAkt} may win over!								
§ 4	castrorum ^G of the camp	autem ^{Pt} however	mutatio ^N change	quid ^N what	habet ^{PräAkt} has	nisi ^{Kon} unless	turpem ^{AdjA} shameful	fugam ^A flight	et ^{Kon} and
	omnium ^{AdjG} of all	et ^{Kon} and	alienationem ^A estrangement	exercitus? ^G of the army?	nam ^{Pt} for	neque ^{Kon} nor	pudens ^{AdjG} of a modest	susplicari ^{PräInfAkt} to suspect	
	oportet ^{PräAkt} it is proper	sibi ^D to oneself	parum ^{Adv} too little	credi ^{PräInfPas} to be trusted	neque ^{Kon} nor	improbos ^{AdjA} wicked	scire ^{PräInfAkt} to know	sese ^A themselves	

timeri,^{PräInfPas} to be feared, quod^{Kon} because illis^{D Pr} to those licentiam^A license timor^N fear augeat^{PräKjAkt} may increase noster,^{AdjN} our, his^{D Pr} for these studia^A pursuits deminuat.^{PräKjAkt} may diminish.

§ 5 quod^{Kon} because si^{Kon} if iam,^{Adv} now, inquit,^{PräAkt} he says, haec^{A Pr} these explorata^{A PerPas} having been examined habeamus,^{PräKjAkt} we may have, quae^{N Pr} which de^{Prp} about exercitus^G of the army alienatione^{Abl} alienation dicuntur,^{PräPas} are said, quae^{N Pr} which quidem^{Pt} indeed ego^{N Pr} I aut^{Kon} either omnino^{Adv} altogether falsa^{AdjN} false aut^{Kon} or certe^{Adv} certainly minora^{AdjKmpN} smaller opinione^{Abl} than opinion esse^{PräInfAkt} to be confido,^{PräAkt} I am confident, quanto^{Adv} by how much haec^{N Pr} these dissimulari^{PräInfPas} to be disguised et^{Kon} and occultari,^{PräInfPas} to be hidden, quam^{Kon} than per^{Prp} through nos^{A Pr} us confirmari^{PräInfPas} to be confirmed praestet?^{PräKjAkt} it should be preferable?

§ 6 an^{Kon} or non,^{Pt} not, uti^{Kon} as corporis^G of the body vulnera,^N wounds, ita^{Adv} so exercitus^G of the army incommoda^N inconveniences sunt^{PräAkt} are tegenda,^{N GdvFu1Pas} needing to be covered, ne^{Kon} lest spes^A hope adversariis^D to opponents augeamus?^{PräKjAkt} we may increase?

§ 7 at^{Kon} but etiam,^{Adv} also, ut^{Kon} that media^{AdjAbl} at middle nocte^{Abl} night proficiscamur,^{PräKjAkt} we may set out, addunt,^{PräAkt} they add, quo^{Kon} in order that maiorem,^{AdjKmpA} greater, credo,^{PräAkt} I believe, licentiam^A license habeant,^{PräKjAkt} they may have, qui^{N Pr} who peccare^{PräInfAkt} to sin conentur.^{PräKjAkt} may try. namque^{Pt} for indeed huiusmodi^{AdjN} of this kind res^N things aut^{Kon} either pudore^{Abl} by shame aut^{Kon} or metu^{Abl} by fear tenentur,^{PräPas} are held, quibus^{Abl Pr} by which rebus^{Abl} things nox^N night maxime^{AdvSup} most adversaria^{AdjN} adverse est.^{PräAkt} is.

§ 8 quare^{Adv} wherefore neque^{Kon} nor tanti^{AdjG} of so great sum^{PräAkt} I am animi,^G of spirit, ut^{Kon} that sine^{Prp} without spe^{Abl} hope castra^N camp obpugnanda^{N GdvFu1Pas} needing to be stormed censeam,^{PräKjAkt} I may judge, neque^{Kon} nor tanti^{AdjG} of so great timoris,^G of fear, uti^{Kon} that spe^{Abl} by hope deficiam,^{PräKjAkt} I may fail, atque^{Kon} and omnia^{AdjA} all things prius^{Adv} earlier experienda^{N GdvFu1Pas} needing to be tried arbitror^{PräAkt} I think magnaue^{AdjAblKon} and greatly ex^{Prp} from parte^{Abl} part iam^{Adv} now me^{A Pr} me una^{Adv} together vobiscum^{AblPrp} with you pl de^{Prp} about re^{Abl} matter iudicium^A judgment facturum^{A Fu1Akt} about to make confido.^{PräAkt} I trust.

Kapitel 32

§ 1 Dimisso^{Abl PerPas} with having been dismissed consilio^{Abl} council contionem^A assembly advocat^{PräAkt} he calls militum.^G of soldiers. commemorat,^{PräAkt} he reminds, quo^{Abl Pr} by which sit^{PräKjAkt} may be eorum^{G Pr} of them usus^N use studio^{Abl} by zeal ad^{Prp} to Corfinium^A Corfinium Caesar,^N Caesar, ut^{Kon} that magnam^{AdjA} great partem^A part Italiae^G of Italy beneficio^{Abl} by kindness atque^{Kon} and auctoritate^{Abl} by authority eorum^{G Pr} of them suam^{AdjA} his own fecerit.^{PerKjAkt} he may have made.

§ 2 vos^{N Pr} you enim^{Pt} indeed vestrumque^{AdjAblKon} and your factum,^A deed, inquit,^{PräAkt} he says, omnia^{AdjN} all deinceps^{Adv} in turn municipia^N towns sunt^{PräAkt} are secuta,^{N PerPas} have followed, neque^{Kon} nor sine^{Prp} without causa^{Abl} cause et^{Kon} and Caesar^N Caesar amicissime^{AdvSup} very friendly de^{Prp} about vobis^{Abl Pr} you et^{Kon} and illi^{N Pr} those gravissime^{AdvSup} very severely iudicaverunt.^{PerAkt} have judged.

§ 3 Pompeius^N Pompey enim^{Pt} indeed nullo^{AdjAbl} by no proelio^{Abl} battle pulsus^{N PerPas} having been driven vestri^{AdjG} of your facti^G deed praeiudicio^{Abl} by prejudice

- § 4 demotus^N Italia^A excessit^{PerAkt} Caesar^N me^A quem^A sibi^D carissimum^{AdjSupA}
 having been removed Italy departed; Caesar me, whom to himself dearest
 habuit^{PerAkt} provinciam^A Siciliam^A atque^{Kon} Africam^A sine^{Prp} quibus^{Abl} urbem^A atque^{Kon}
 he held, province Sicily and Africa, without which city and
 Italiam^A tueri^{PräInfAkt} non^{Pt} potest^{PräAkt} vestrae^{AdjG} fidei^D commisit^{PerAkt}
 Italy to guard not he is able, of your trust he entrusted.
- § 4 at^{Kon} sunt^{PräAkt} qui^N vos^A hortentur^{PräKnjAkt} ut^{Kon} a^{Prp} nobis^{Abl} desciscatis^{PräKnjAkt}
 but there are who you they may urge, that from us you may desert.
 quid^A enim^{Pt} est^{PräAkt} illis^D optatus^{AdjKmpN} quam^{Kon} uno^{AdjAbl} tempore^{Abl} et^{Kon} nos^A
 what indeed is to those more desirable than at one time and us
 circumvenire^{PräInfAkt} et^{Kon} vos^A nefario^{AdjAbl} scelere^{Abl} obstringere^{PräInfAkt} aut^{Kon} quid^A
 to surround and you by nefarious crime to bind? or what
 irati^{AdjN} gravius^{AdvKmp} de^{Prp} vobis^{Abl} sentire^{PräInfAkt} possunt^{PräAkt} quam^{Kon} ut^{Kon} eos^A
 angry more seriously about you to think they can, than that them
 prodatis^{PräKnjAkt} qui^N se^A vobis^D omnia^{AdjA} debere^{PräInfAkt} iudicant^{PräAkt} in^{Prp}
 you may betray, who themselves to you all things to owe they judge, in
 eorum^G potestatem^A veniatis^{PräKnjAkt} qui^N se^A per^{Prp} vos^A perisse^{PerInfAkt}
 of them power you may come, who themselves through you to have perished
 existimant^{PräAkt}
 they think?
- § 5 an^{Kon} vero^{Pt} in^{Prp} Hispania^{Abl} res^A gestas^A Caesaris^G non^{Pt} audistis^{PerAkt} duos^{AdjA}
 or indeed in Spain things having been done of Caesar not have you heard? two
 pulsos^A exercitus^A duos^{AdjA} superatos^A duces^A duas^{AdjA} receptas^A provincias^A
 routed armies, two overcome leaders, two recovered provinces?
 haec^N acta^N diebus^{Abl} xl^{Adj} quibus^{Abl} in^{Prp} conspectum^A adversariorum^G
 these having been done in days forty, within which into view of opponents
 venerit^{PerKnjAkt} Caesar^N , quibus^{Abl} in^{Prp} conspectum^A adversariorum^G venerit^{PerKnjAkt}
 he may have come Caesar? within which into view of opponents he may have come
 Caesar^N
 Caesar?
- § 6 an^{Kon} qui^N incolumes^{AdjN} resistere^{PräInfAkt} non^{Pt} potuerunt^{PerAkt} perdit^N
 or who unharmed to resist not were able, ruined
 resistant^{PräKnjAkt} vos^N autem^{Pt} incerta^{AdjAbl} victoria^{Abl} Caesarem^A secuti^N
 may they resist? you but now with uncertain victory Caesar having followed
 diiudicata^{Abl} iam^{Adv} belli^G fortuna^{Abl} victum^A sequamini^{PräKnjAkt} cum^{Kon} vestri^G
 with decided now of war fortune the defeated you may follow, since of your
 officii^G praemia^A percipere^{PräInfAkt} debeatis^{PräKnjAkt}
 duty rewards to receive you ought?
- § 7 desertos^A enim^{Pt} se^A ac^{Kon} proditos^A a^{Prp} vobis^{Abl} dicunt^{PräAkt} et^{Kon}
 deserted for themselves and betrayed by you they say and
 prioris^{AdjGKmp} sacramenti^G mentionem^A faciunt^{PräAkt}
 of earlier oath the mention they make.
- § 8 vosne^N vero^{Pt} L^N Domitium^A an^{Kon} vos^N Domitius^N deseruit^{PerAkt} nonne^{Pt} extremam^{AdjA}
 you? indeed L. Domitius, or you Domitius deserted? not? extreme
 pati^{PräInfAkt} fortunam^A paratos^{AdjA} proiecit^{PerAkt} ille^N non^{Pt} sibi^D clam^{Adv} vobis^{Abl}
 to suffer fortune prepared he cast forth that man? not to himself secretly for you
 salutem^A fuga^{Abl} petivit^{PerAkt} non^{Pt} proditi^N per^{Prp} illum^A Caesaris^G beneficio^{Abl}
 safety by flight he sought? not having been betrayed through that man of Caesar by favor
 estis^{PräAkt} conservati^N
 you are having been saved?
- § 9 sacramento^{Abl} quidem^{Pt} vos^A tenere^{PräInfAkt} qui^N potuit^{PerAkt} cum^{Kon}
 by oath indeed you to hold who was able, when

	proiectis ^{Abl} with having been thrown down	fascibus ^{Abl} bundles of rods	et ^{Kon} and	deposito ^{Abl} with having been set down	imperio ^{Abl} command	privatus ^{AdjN} a private				
	et ^{Kon} and	captus ^N having been captured	ipse ^N himself	in ^{Prp} into	alienam ^{Adja} another's	venisset ^{PlqKnjAkt} power	potestatem? ^A he had come?			
§ 10	relinquitur ^{PräPas} is left	nova ^{AdjN} new	religio, ^N scruple,	ut ^{Kon} that	eo ^{Abl} by that	neglecto ^{Abl} having been neglected	sacramento, ^{Abl} oath,	quo ^{Abl} by which		
	tenemini, ^{PräPas} you are held,	respiciatis ^{PräKnjAkt} you may look back	illud, ^A that,	quod ^N which	deditione ^{Abl} by surrender	ducis ^G of the leader	et ^{Kon} and	capitis ^G of status		
	deminutione ^{Abl} by diminution	sublatum ^N having been removed	est. ^{PräAkt} is.							
§ 11	at, ^{Kon} but,	credo, ^{PräAkt} I believe,	si ^{Kon} if	Caesarem ^A Caesar	probatis, ^{PräAkt} you approve,	in ^{Prp} against	me ^A me	offenditis. ^{PräAkt} you take offense.	qui ^N who	de ^{Prp} about
	meis ^{AdjAbl} my	in ^{Prp} toward	vos ^A you	meritis ^{Abl} services	praedicaturus ^N about to declare	non ^{Pt} not	sum, ^{PräAkt} I am,	quae ^N which	sunt ^{PräAkt} are	
	adhuc ^{Adv} until now	et ^{Kon} both	mea ^{AdjAbl} by my	voluntate ^{Abl} will	et ^{Kon} and	vestra ^{AdjAbl} by your	expectatione ^{Abl} expectation	leviora; ^{AdjNKmp} lighter;	sed ^{Kon} but	
	tamen ^{Adv} however	sui ^G of their own	laboris ^G toil	milites ^N soldiers	semper ^{Adv} always	eventu ^{Abl} by the event	belli ^G of war	praemia ^A rewards	petiverunt, ^{PerAkt} have sought,	
	qui ^N which	qualis ^{AdjN} of what kind	sit ^{PräKnjAkt} may be	futurus, ^N about to be,	ne ^{Pt} not	vos ^N you	quidem ^{Pt} indeed	dubitatis. ^{PräAkt} you doubt.	diligentiam ^A diligence	
	quidem ^{Pt} indeed	nostram ^{AdjA} our	aut, ^{Kon} or,	quem ^A which	ad ^{Prp} to	finem ^A limit	adhuc ^{Adv} until now	res ^N the matter	processit, ^{PerAkt} has advanced,	
	fortunam ^A fortune	cur ^{Adv} why	praeteream? ^{PräKnjAkt} I should pass over?							
§ 12	an ^{Kon} or	paenitet, ^{PräAkt} does it repent	vos, ^A you,	quod ^{Kon} that	salvum ^{AdjA} safe	atque ^{Kon} and	incolumem ^{AdjA} unharm'd	exercitum ^A army	nulla ^{AdjAbl} by no	
	omnino ^{Adv} at all	navi ^{Abl} ship	desiderata ^{Abl} having been missed		traduxerim? ^{PerKnjAkt} I have led across?	quod ^{Kon} that	classem ^A the fleet	hostium ^G of enemies		
	primo ^{AdjAbl} at first	impetu ^{Abl} assault	adveniens ^N arriving		profligaverim? ^{PerKnjAkt} I may have routed?	quod ^{Kon} that	bis ^{Adv} twice	per ^{Prp} through		
	biduum ^A two day period	equestri ^{AdjAbl} in equestrian	proelio ^{Abl} battle		superaverim? ^{PerKnjAkt} I may have overcome?	quod ^{Kon} that	ex ^{Prp} out of	portu ^{Abl} harbor		
	sinuque ^{AblKon} bay and	adversariorum ^G of opponents	cc ^{Adj} two hundred	naves ^A ships	oneratas ^A loaded	abduxerim ^{PerKnjAkt} I may have led away	eoque ^{AdvKon} and there			
	illos ^A them	compulerim, ^{PerKnjAkt} I may have driven,	ut ^{Kon} so that	neque ^{Kon} nor	pedestri ^{AdjAbl} by foot	itinere ^{Abl} march	neque ^{Kon} nor	navibus ^{Abl} by ships		
	commeatu ^{Abl} by supply	iuvari ^{PräInfPas} to be helped	possint? ^{PräKnjAkt} they may be able?	naves ^A ships	oneratas ^A loaded	abduxerim ^{PerKnjAkt} I may have led away				
	eoque ^{AdvKon} and there	illos ^A them	compulerim, ^{PerKnjAkt} I may have driven,	ut ^{Kon} so that	neque ^{Kon} nor	pedestri ^{AdjAbl} by foot	itinere ^{Abl} march	neque ^{Kon} nor		
	navibus ^{Abl} by ships	commeatu ^{Abl} by supply	iuvari ^{PräInfPas} to be helped	possint? ^{PräKnjAkt} they may be able?						
§ 13	hac ^{Abl} by this	vos ^N you	fortuna ^{Abl} by fortune	atque ^{Kon} and	his ^{Abl} by these	ducibus ^{Abl} leaders	repudiatis ^{Abl} with having been rejected	Corfiniensem ^{AdjA} Corfinian		
	ignominiam, ^A disgrace,	Italiae ^G of Italy	fugam, ^A flight,	Hispaniarum ^G of the Spains	deditionem, ^A surrender,	Hispaniarum ^G of the Spains	deditionem, ^A surrender,	Africi ^G of Africa	belli ^G of war	
	praeiudicia ^A precedents	sequimini! ^{PräImvAkt} you follow!	Africi ^G of Africa	belli ^G of war	praeiudicia ^A precedents	sequimini! ^{PräImvAkt} you follow!				
§ 14	equidem ^{Pt} indeed	me ^A me	Caesaris ^G of Caesar	militem ^A soldier	dici ^{PräInfPas} to be called	volui, ^{PerAkt} I wished,	vos ^N you	me ^A me	imperatoris ^G of the commander	
	nomine ^{Abl} by name	appellavistis. ^{PerAkt} you have named.	cuius ^G of which	si ^{Kon} if	vos ^N you	paenitet, ^{PräAkt} it repents,	vestrum ^{AdjA} your	vobis ^D to you		

beneficium^A remitto^{,PräAkt} mihi^D meum^{AdjA} restituere^{PräImvAkt} nomen^A ne^{Kon} ad^{Prp}
 kindness I send back, to me my restore name, lest to
 contumeliam^A honorem^A dedisse^{PerInfAkt} videamini^{PräKnjPas}
 insult honor to have given you may seem.

Kapitel 33

- § 1 Qua^{Abi} oratione^{Abi} permoti^N milites^N crebro^{Adv} etiam^{Adv} dicentem^A
 by which speech having been moved soldiers frequently also speaking
 interpellabant^{,ImpAkt} ut^{Kon} magno^{AdjAbi} cum^{Prp} dolore^{Abi} infidelitatis^G suspicionem^A
 they were interrupting, so that with great with pain of disloyalty suspicion
 sustinere^{PräInfAkt} viderentur^{,ImpKnjPas} discedentem^A vero^{Pt} ex^{Prp} contione^{Abi} universi^{AdjN}
 to endure they seemed, departing indeed out of assembly all
 cohortantur^{,PräAkt} magno^{AdjAbi} sit^{PräKnjAkt} animo^{Abi} neubi^{KonAdv} dubitet^{PräKnjAkt} proelium^A
 they exhort, with great may he be spirit lest where he may hesitate battle
 committere^{PräInfAkt} et^{Kon} suam^{AdjA} fidem^A virtutemque^{AKon} experiri^{,PräInfAkt}
 to join and his own faith courage and to try.
- § 2 quo^{Abi} facto^{Abi} commutata^N omnium^G et^{Kon} voluntate^{Abi} et^{Kon} opinione^{Abi}
 with which having been done having been changed of all both in will and in opinion
 consensu^{Abi} suorum^G constituit^{,PräAkt} Curio^N cum^{Kon} primum^{Adv} sit^{PräKnjAkt} data^N
 by agreement of his men decides Curio, when first may be having been given
 potestas^N proelio^{Abi} rem^A committere^{,PräInfAkt} posteroque^{AdjAbiKon} die^{Abi} productos^A
 power, in battle the matter to join, on the next and day having been led forth
 eodem^{Abi} loco^{Abi} quo^{Abi} superioribus^{AdjAbiKmp} diebus^{Abi} constiterat^{,PlqAkt} in^{Prp} acie^{Abi}
 in the same place, where in earlier days he had stood, into battleline
 collocat^{,PräAkt}
 he arranges.
- § 3 ne^{Pt} Varus^N quidem^{Pt} Attius^N dubitat^{,PräAkt} copias^A producere^{,PräInfAkt} sive^{Kon} sollicitandi^G
 not even Varus indeed Attius hesitates forces to lead out, whether of stirring
 milites^A sive^{Kon} aequo^{AdjAbi} loco^{Abi} dimicandi^G detur^{,PräKnjPas} occasio^N ne^{Pt} facultatem^A
 soldiers or on equal ground of fighting may be given opportunity, lest chance
 praetermittat^{,PräKnjAkt}
 he let slip.

Kapitel 34

- § 1 Erat^{,ImpAkt} vallis^N inter^{Prp} duas^{AdjA} acies^A ut^{Kon} supra^{Adv} demonstratum^N est^{,PräAkt} non^{Pt}
 there was a valley between two lines, as above having been shown is, not
 ita^{Adv} magna^{,AdjN} at^{Kon} difficili^{AdjAbi} et^{Kon} arduo^{AdjAbi} ascensu^{Abi} hanc^A uterque^N si^{Kon}
 so great, but with difficult and steep ascent, this each if
 adversariorum^G copiae^N transire^{,PräInfAkt} conarentur^{,ImpKnjAkt} expectabat^{,ImpAkt} quo^{Abi}
 of opponents forces to cross were attempting, he was waiting, where
 aequiore^{AdjAbiKmp} loco^{Abi} proelium^A committeret^{,ImpKnjAkt}
 by a more level place battle he might join.
- § 2 simul^{Adv} ab^{Prp} sinistro^{AdjAbi} cornu^{Abi} P.^N Atti^G equitatus^N omnis^{AdjN} et^{Kon} una^{Adv}
 at the same time from left wing P. of Attius cavalry all and together
 levis^{AdjG} armaturae^G interiecti^N conplures^{,AdjN} cum^{Kon} se^A in^{Prp} vallem^A
 of light of armament having been scattered several, when themselves into valley
 demitterent^{,ImpKnjAkt} cernebantur^{,ImpPas}
 they were descending, were being seen.
- § 3 ad^{Prp} eos^A Curio^N equitatum^A et^{Kon} duas^{AdjA} Marrucinatorum^G cohortis^A mittit^{,PräAkt} quorum^G
 to them Curio cavalry and two of the Marrucini cohorts sends; of whom
 primum^{AdjA} impetum^A equites^N hostium^G non^{Pt} tulerunt^{,PerAkt} sed^{Kon} admissis^{Abi}
 the first attack horsemen of enemies not bore, but with having been let loose

	equis ^{Abl}	ad ^{Prp}	suos ^{AdjA}	refugerunt ; ^{PerAkt}	relicti ^N	ab ^{Prp}	his ; ^{Abl}	qui ^N	una ^{Adv}	
	horses	to	their own	they fled back;	having been left	by	these,	who	together	
	procurrerant ^{PlqAkt}	levis ^{AdjG}	armaturae ; ^G	circumveniebantur ^{ImpPas}	atque ^{Kon}	interficiebantur ^{ImpPas}				
	had run forward	of light	of armament,	were being surrounded	and	were being killed				
	ab ^{Prp}	nostris ; ^{Abl}	huc ^{Adv}	tota ^{AdjN}	Vari ^G	conversa ^N	acies ^N	suos ^{AdjA}	fugere ^{PräInfAkt}	et ^{Kon}
	by	ours.	hither	whole	of Varus	having been turned	line	his own	to flee	and
	concidi ^{PräInfPas}	videbat ; ^{ImpAkt}								
	to be cut down	he was seeing.								
§ 4	tum ^{Adv}	Rebilus ; ^N	legatus ^N	Caesaris ; ^G	quem ^A	Curio ^V	secum ^{AblPrp}	ex ^{Prp}	Sicilia ^{Abl}	duxerat ; ^{PlqAkt}
	then	Rebilus,	legate	of Caesar,	whom	Curio	with him	from	Sicily	had led,
	quod ^{Kon}	magnum ^{AdjA}	habere ^{PräInfAkt}	usum ^A	in ^{Prp}	re ^{Abl}	militari ^{AdjAbl}	sciebat ; ^{ImpAkt}		
	because	great	to have	use	in	matter	military	he knew,		
	perterritum ; ^A	inquit ^{PräAkt}	hostem ^A	vides ; ^{PräAkt}	Curio ; ^V	quid ^A	dubitas ^{PräAkt}	uti ^{PräInfAkt}		
	terrified,	he says	enemy	you see,	Curio;	what	do you hesitate	to use		
	temporis ^G	opportunitate ? ^{Abl}								
	of time	opportunity?								
§ 5	ille ^N	unum ^{AdjA}	elocutus ; ^N	ut ^{Kon}	memoria ^{Abl}	tenerent ^{ImpKnjAkt}	milites ^N	ea ^A		
	that man	one	having spoken out,	so that	in memory	they might hold	soldiers	those things		
	quae ^N	pridie ^{Adv}	sibi ^D	confirmassent ; ^{PlqKnjAkt}	sequi ^{PräInfAkt}	se ^A	iubet ^{PräAkt}	et ^{Kon}		
	which	the day before	to himself	they had confirmed,	to follow	himself	he orders	and		
	praecurrit ^{PräAkt}	ante ^{Prp}	omnes ; ^N	adeoque ^{Adv}	erat ^{ImpAkt}	impedita ^N	vallis ; ^N	ut ^{Kon}	in ^{Prp}	
	he runs ahead	before	all.	and so	was	obstructed	the valley,	so that	in	
	ascensu ^{Abl}	nisi ^{Kon}	sublevati ^N	a ^{Prp}	suis ^{Abl}	primi ^N	non ^{Pt}	facile ^{Adv}	eniterentur ; ^{ImpKnjPas}	
	ascent	unless	having been lifted	by	their own	the first	not	easily	they might struggle up.	
§ 6	sed ^{Kon}	praeoccupatus ^N	animus ^N	Attianorum ^{AdjG}	militum ^G	timore ^{Abl}	et ^{Kon}	fuga ^{Abl}	et ^{Kon}	
	but	preoccupied	mind	of Attian	of soldiers	with fear	and	flight	and	
	caede ^{Abl}	suorum ^G	nihil ^N	de ^{Prp}	resistendo ^{Abl}	cogitabat ; ^{ImpAkt}	omnesque ^{AdjNKon}	iam ^{Adv}		
	slaughter	of their own	nothing	about	resisting	he was thinking,	all and	already		
	se ^A	ab ^{Prp}	equitatu ^{Abl}	circumveniri ^{PräInfPas}	arbitrabantur ; ^{ImpPas}	itaque ^{Kon}	priusquam ^{Kon}			
	themselves	from	cavalry	to be surrounded	they were thinking.	and so	before			
	telum ^N	adigi ^{PräInfPas}	possit ^{PräKnjAkt}	aut ^{Kon}	nostrum ^{AdjN}	propius ^{AdvKmp}	accederent ; ^{ImpKnjAkt}			
	a missile	to be driven	may be able	or	our men	nearer	might approach,			
	omnis ^{AdjN}	Vari ^G	acies ^N	terga ^N	vertit ^{PerAkt}	seque ^{AKon}	in ^{Prp}	castra ^A	recepit ; ^{PerAkt}	
	the whole	of Varus	battleline	backs	he turned	himself and	into	camp	he withdrew.	

Kapitel 35

§ 1	Qua ^{Abl}	in ^{Prp}	fuga ^{Abl}	Fabius ^N	Paelignus ^{AdjN}	quidam ^N	ex ^{Prp}	infirmis ^{AdjAbl}	ordinibus ^{Abl}	de ^{Prp}
	in which	in	flight	Fabius	Paelignian	a certain	out of	lowest	ranks	about
	exercitu ^{Abl}	Curionis ^G	primum ^{AdjA}	agmen ^A	fugientium ^G	consecutus ^N	magna ^{AdjAbl}	voce ^{Abl}		
	from army	of Curio	the first	column	of fleeing	having followed	with great	voice		
	Varum ^A	nomine ^{Abl}	appellans ^N	requirebat, ^{ImpAkt}	uti ^{Kon}	unus ^{AdjN}	esse ^{PräInfAkt}	ex ^{Prp}	eius ^G	
	Varus	by name	calling	he was asking,	that	one	to be	from	of him	
	militibus ^{Abl}	et ^{Kon}	monere ^{PräInfAkt}	aliquid ^A	velle ^{PräInfAkt}	ac ^{Kon}	dicere ^{PräInfAkt}			
	soldiers	and	to warn	something	to wish	and	to say			
	videretur. ^{ImpKnjPas}									
	might seem.									
§ 2	ubi ^{Kon}	ille ^N	saepius ^{AdvKmp}	appellatus ^N	aspexit ^{PerAkt}	ac ^{Kon}	restitit ^{PerAkt}	et ^{Kon}	quis ^N	
	when	that man	rather often	having been called	he looked at	and	he stopped	and	who	
	esset ^{ImpKnjAkt}	aut ^{Kon}	quid ^A	vellet ^{ImpKnjAkt}	quaesivit, ^{PerAkt}	umerum ^A	apertum ^A	gladio ^{Abl}		
	he might be	or	what	he might wish	he asked,	shoulder	open	with sword		
	appetit, ^{PerAkt}	paulumque ^{AdvKon}	afuit ^{PerAkt}	quin ^{Kon}	Varum ^A	interficeret; ^{ImpKnjAkt}	quod ^{Kon}	ille ^N		
	he attacked,	a little and	was away	but that	Varus	he might kill;	because	that man		

§ 3 **periculum^A** **sublato^{Abl}** **ad^{Prp}** **eius^G** **conatum^A** **scuto^{Abl}** **vitavit^{PerAkt}** **Fabius^N** **a^{Prp}**
 danger with having been raised to of him attempt with shield he avoided. Fabius by
proximis^{AdjAbl} **militibus^{Abl}** **circumventus^N** **interficitur^{PräPas}**
 nearest soldiers having been surrounded is killed.
 § 3 **hac^{Abl}** **fugientium^G** **multitudine^{Abl}** **ac^{Kon}** **turba^{Abl}** **portae^N** **castrorum^G** **occupantur^{PräPas}**
 by this of fleeing multitude and crowd gates of the camp are seized
atque^{Kon} **iter^N** **impeditur^{PräPas}** **pluresque^{AdjNKon}** **in^{Prp}** **eo^{Abl}** **loco^{Abl}** **sine^{Prp}** **vulnere^{Abl}** **quam^{Kon}**
 and also way is hindered, more and in in that place without wound than
in^{Prp} **proelio^{Abl}** **aut^{Kon}** **fuga^{Abl}** **intereunt^{PräAkt}** **neque^{Kon}** **multum^{AdjA}** **afuit^{PerAkt}** **quin^{Kon}** **etiam^{Adv}**
 in battle or flight they perish, and not much was away but that also
castris^{Abl} **expellerentur^{ImpKnjPas}** **ac^{Kon}** **nonnulli^{AdjN}** **protinus^{Adv}** **eodem^{AdjAbl}** **cursu^{Abl}** **in^{Prp}**
 from the camp they might be driven out, and some immediately with the same course into
oppidum^A **contenderunt^{PerAkt}**
 town they hurried.
 § 4 **sed^{Kon}** **cum^{Kon}** **loci^G** **natura^N** **et^{Kon}** **munitio^N** **castrorum^G** **aditum^A** **prohibebat^{ImpAkt}** **tum^{Adv}**
 but when of the place nature and fortification of the camp approach was hindering, then
quod^{Kon} **ad^{Prp}** **proelium^A** **egressi^N** **Curionis^G** **milites^N** **iis^{Abl}** **rebus^{Abl}** **indigebant^{ImpAkt}**
 because to battle having gone out of Curio soldiers of those things things were in need
quae^N **ad^{Prp}** **oppugnationem^A** **castrorum^G** **erant^{ImpAkt}** **usui^D**
 which for siege of the camp were for use.
 § 5 **itaque^{Kon}** **Curio^N** **exercitum^A** **in^{Prp}** **castra^A** **reducit^{PräAkt}** **suis^{Abl}** **omnibus^{AdjAbl}** **praeter^{Prp}** **Fabium^A**
 and so Curio army into camp leads back with his with all except Fabius
incolumibus^{AdjAbl} **ex^{Prp}** **numero^{Abl}** **adversariorum^G** **circiter^{Adv}** **dc^{AdjN}** **interfectis^{Abl}** **ac^{Kon}**
 safe, out of number of opponents about six hundred having been killed and
m^{AdjN} **vulneratis^{Abl}** **qui^N** **omnes^{AdjN}** **discessu^{Abl}** **Curionis^G** **multique^{AdjNKon}** **praeterea^{Adv}**
 thousand having been wounded; who all by departure of Curio many and besides
per^{Prp} **simulationem^A** **vulnerum^G** **ex^{Prp}** **castris^{Abl}** **in^{Prp}** **oppidum^A** **propter^{Prp}** **timorem^A** **sese^A**
 through pretense of wounds from the camp into town because of fear themselves
recipiunt^{PräAkt}
 they withdraw.
 § 6 **qua^{Abl}** **re^{Abl}** **animadversa^{Abl}** **Varus^N** **et^{Kon}** **terrore^{Abl}** **exercitus^G** **cognito^{Abl}**
 with which thing having been noticed Varus and by terror of the army with having been learned
bucinatores^{Abl} **in^{Prp}** **castris^{Abl}** **et^{Kon}** **paucis^{AdjAbl}** **ad^{Prp}** **speciem^A** **tabernaculis^{Abl}**
 with a trumpeter in the camp and with few for appearance tents
relictis^{Abl} **de^{Prp}** **tertia^{AdjAbl}** **vigilia^{Abl}** **silentio^{Abl}** **exercitum^A** **in^{Prp}** **oppidum^A** **reducit^{PräAkt}**
 with having been left at the third watch in silence army into town he leads back.

Kapitel 36

§ 1 **Postero^{AdjAbl}** **die^{Abl}** **Curio^N** **obsidere^{PräInfAkt}** **Uticam^A** **valloque^{AblKon}** **circummunire^{PräInfAkt}**
 on the next day Curio to besiege Utica with a rampart and to fortify around
instituit^{PerAkt} **erat^{ImpAkt}** **in^{Prp}** **oppido^{Abl}** **multitudo^N** **insolens^N** **belli^G** **diuturnitate^{Abl}**
 he undertook. there was in the town multitude unaccustomed of war by long duration
otii^G **Uticenses^N** **pro^{Prp}** **quibusdam^{AdjAbl}** **Caesaris^G** **in^{Prp}** **se^{Abl}** **beneficiis^{Abl}** **illi^D**
 of leisure, the Uticans for certain of Caesar toward themselves benefits to him
amicissimi^{AdjSupN} **conventus^N** **is^N** **qui^N** **ex^{Prp}** **variis^{AdjAbl}** **generibus^{Abl}** **constaret^{ImpKnjAkt}**
 most friendly, assembly this who out of various kinds might consist,
terror^N **ex^{Prp}** **superioribus^{AdjAblKmp}** **proeliis^{Abl}** **magnus^{AdjN}**
 fear from earlier battles great.
 § 2 **itaque^{Kon}** **de^{Prp}** **deditione^{Abl}** **omnes^{AdjN}** **iam^{Adv}** **palam^{Adv}** **loquebantur^{ImpPas}** **et^{Kon}** **cum^{Prp}** **P^N**
 and so about surrender all already openly were speaking and with Publius.
Attio^{Abl} **agebant^{ImpAkt}** **ne^{Kon}** **sua^{AdjA}** **pertinacia^{Abl}** **omnium^{AdjG}** **fortunas^A** **perturbari^{PräInfPas}**
 Attius they were urging, lest by his obstinacy of all fortunes to be disturbed

vellet.^{ImpKnjAkt}
he might wish.

§ 3 haec^N_{Pr} cum^{Kon} agerentur,^{ImpKnjPas} nuntii^N praemissi^N_{PerPas} ab^{Prp} rege^{Abl} Iuba^N
these things when were being done, messengers having been sent ahead by king Juba
venerunt,^{PerAkt} qui^N_{Pr} illum^A_{Pr} adesse^{PräInfAkt} cum^{Prp} magnis^{AdjAbl} copiis^{Abl} dicerent,^{ImpKnjAkt}
came, who him to be present with great troops they were saying
et^{Kon} de^{Prp} custodia^{Abl} ac^{Kon} defensione^{Abl} urbis^G hortarentur.^{ImpKnjPas} quae^N_{Pr} res^N
and about guard and defense of the city they were urging. which thing
eorum^G_{Pr} perterritos^A_{PerPas} animos^A confirmavit.^{PerAkt}
of them terrified minds strengthened.

Kapitel 37

§ 1 Nuntiabantur,^{ImpPas} haec^N_{Pr} eadem^{AdjN} Curioni,^D sed^{Kon} aliquamdiu^{Adv} fides^N fieri^{PräInfPas} non^{Pt}
were being announced these same to Curio, but for some time belief to happen not
poterat;^{ImpAkt} tantam^{AdjA} habebat,^{ImpAkt} suarum^G_{Pr} rerum^G fiduciam.^A
was able; so great he had of his own of affairs confidence.
§ 2 iamque^{AdvKon} Caesaris^G in^{Prp} Hispania^{Abl} res^N secundae^{AdjN} in^{Prp} Africam^A nuntiis^{Abl} ac^{Kon}
and already of Caesar in Spain affairs favorable into Africa by messages and
litteris^{Abl} perferebantur.^{ImpPas} quibus^{Abl}_{Pr} omnibus^{AdjAbl} rebus^{Abl} sublatus^N_{PerPas} nihil^N_{Pr}
by letters were conveyed. by which all things having been lifted nothing
contra^{Prp} se^A_{Pr} regem^A nisurum^A_{Fu1Akt} existimabat.^{ImpAkt}
against himself king about to attempt he was thinking.
§ 3 sed^{Kon} ubi^{Kon} certis^{AdjAbl} auctoribus^{Abl} comperit,^{PerAkt} minus^{Adv} v^{AdjN} et^{Kon} xx^{AdjN} milibus^{Abl}
but when by sure sources he learned less five and twenty thousands
longe^{Adv} ab^{Prp} Utica^{Abl} eius^G_{Pr} copias^A abesse,^{PräInfAkt} relictis^{Abl}_{PerPas} munitionibus^{Abl}
far from Utica of him forces to be away, with having been left fortifications
sese^A_{Pr} in^{Prp} Castra^A Cornelia^{AdjA} recepit.^{PerAkt}
himself into Camp Cornelia he withdrew.
§ 4 huc^{Adv} frumentum^A comportare,^{PräInfAkt} castra^A munire,^{PräInfAkt} materiam^A conferre^{PräInfAkt}
hither grain to bring together, camp to fortify, timber to carry together
coepit,^{PerAkt} statimque^{AdvKon} in^{Prp} Siciliam^A misit,^{PerAkt} uti^{Kon} duae^{AdjN} legiones^N
he began, immediately and into Sicily he sent, that two legions
reliquisque^{AdjNKon} equitatus^N ad^{Prp} se^A_{Pr} mitteretur.^{ImpKnjPas}
the rest and cavalry to himself might be sent.
§ 5 castra^N erant,^{ImpAkt} ad^{Prp} bellum^A ducendum^A_{GdvFu1Pas} aptissima^{AdjSupN} natura^{Abl} et^{Kon}
camp were for war needing to be led most suitable by nature and
loci^G munitione^{Abl} et^{Kon} maris^G propinquitate^{Abl} et^{Kon} aquae^G et^{Kon} salis^G copia,^N
of the place by fortification and of the sea by nearness and of water and of salt supply,
cuius^G_{Pr} magna^{AdjN} vis^N iam^{Adv} ex^{Prp} proximis^{AdjAbl} erat,^{ImpAkt} salinis^{Abl} eo^{Adv} congesta.^N_{PerPas}
of which great force already from nearest was salt works there having been piled.
§ 6 non^{Pt} materia^N multitudine^{Abl} arborum,^G non^{Pt} frumentum,^N cuius^G_{Pr} erant,^{ImpAkt} plenissimi^{AdjSupN}
not timber by multitude of trees, not grain, of which were very full
agri,^N deficere^{PräInfAkt} poterat.^{ImpAkt} itaque^{Kon} omnium^{AdjG} suorum^G_{Pr} consensu^{Abl} Curio^N
fields, to be lacking was able. and so of all of his own by agreement Curio
reliquas^{AdjA} copias^A expectare^{PräInfAkt} et^{Kon} bellum^A ducere^{PräInfAkt} parabat.^{ImpAkt}
remaining forces to await and war to protract he was preparing.

Kapitel 38

§ 1 His^{Abl}_{Pr} constitutis^{Abl}_{PerPas} rebus^{Abl} probatisque^{AblKon}_{PerPas} consiliis^{Abl} ex^{Prp} perfugis^{Abl}
with these having been set up things having been approved and plans from deserters
quibusdam^{AdjAbl} oppidanis^{AdjAbl} audit,^{PräAkt} Iubam^A revocatum^A_{PerPas} finitimo^{AdjAbl} bello^{Abl}
certain townsmen he hears Juba having been called back by neighboring war

	et ^{Kon}	controversiis ^{Abl}	Leptitanorum ^G	restitisse ^{PerInfAkt}	in ^{Prp}	regno ^{Abl}	et ^{Kon}	Saburram ^A	eius ^G	Pr
	and	by disputes	of the Leptitani	to have stayed	in	the kingdom	and	Saburra,	of him	
	praefectum ^A	cum ^{Prp}	mediocribus ^{AdjAbl}	copiis ^{Abl}	missum ^A	Uticae ^D	adpropinquare ^{PräInfAkt}			
	prefect,	with	moderate	forces	having been sent	to Utica	to approach.			
§ 2	his ^{Abl}	auctoribus ^{Abl}	temere ^{Adv}	credens ^N	consilium ^A	commutat ^{PräAkt}	et ^{Kon}	proelio ^{Abl}		
	with these	informers	rashly	trusting	plan	he changes	and	with a battle		
	rem ^A	committere ^{PräInfAkt}	constituit ^{PräAkt}	multum ^{Adv}	ad ^{Prp}	hanc ^A	rem ^A			
	the matter	to commit	he decides.	much	to	this	thing			
	probandam ^A	adiuvat ^{PräAkt}	adulescentia ^N	magnitudo ^N	animi ^G	superioris ^{AdjG}	temporis ^G			
	needing to be approved	helps	youth,	greatness	of spirit,	of the earlier	of time			
	proventus ^N	fiducia ^N	rei ^G	bene ^{Adv}	gerendae ^G					
	outcome,	confidence	of the thing	well	needing to be managed.					
§ 3	his ^{Abl}	rebus ^{Abl}	impulsus ^N	equitatum ^A	omnem ^{AdjA}	prima ^{AdjAbl}	nocte ^{Abl}	ad ^{Prp}	castra ^A	
	by these	things	having been impelled	cavalry	all	in the first	night	to	the camp	
	hostium ^G	mittit ^{PräAkt}	ad ^{Prp}	flumen ^A	Bagradam ^A	quibus ^D	praeerat ^{ImpAkt}	Saburra ^N	de ^{Prp}	
	of the enemies	he sends	to	river	Bagrada.	to whom	was in command	Saburra,	about	
	quo ^{Abl}	ante ^{Adv}	erat ^{ImpAkt}	auditum ^N	sed ^{Kon}	rex ^N	cum ^{Prp}	omnibus ^{AdjAbl}	copiis ^{Abl}	
	whom	before	had been	heard,	but	the king	with	all	forces	
	insequebatur ^{ImpAkt}	et ^{Kon}	vi ^{Abl}	miliū ^G	passuum ^G	intervallo ^{Abl}	ab ^{Prp}	Saburra ^{Abl}		
	was following	and	by force	of thousands	of paces	by an interval	from	Saburra		
	consederat ^{PlqAkt}									
	he had sat down.									
§ 4	equites ^N	missi ^N	nocte ^{Abl}	iter ^A	conficiunt ^{PräAkt}	imprudentisque ^{AdjGKon}	atque ^{Kon}			
	horsemen	having been sent	by night	march	they complete	of unaware and	and			
	inopinantis ^{AdjG}	hostis ^G	adgrediuntur ^{PräPas}	Numidae ^N	enim ^{Pt}	quadam ^{AdjAbl}	barbara ^{AdjAbl}			
	unexpected	of the enemy	they attack.	the Numidians	indeed	by a certain	barbarian			
	consuetudine ^{Abl}	nullis ^{AdjAbl}	ordinibus ^{Abl}	passim ^{Adv}	consederant ^{PlqAkt}					
	custom	with no	ranks	here and there	had sat down.					
§ 5	hos ^A	oppressos ^A	somno ^{Abl}	dispensos ^A	adorti ^N	magnum ^{AdjA}	eorum ^G			
	these	overpowered	by sleep	scattered	having attacked	great	of them			
	numerus ^A	interficiunt ^{PräAkt}	multi ^{AdjN}	perterriti ^N	profugiunt ^{PräAkt}	quo ^{Abl}	facto ^{Abl}			
	number	they kill;	many	terrified	they flee.	by which	having been done			
	ad ^{Prp}	Curionem ^A	equites ^N	revertuntur ^{PräPas}	captivosque ^{AKon}	ad ^{Prp}	eum ^A	reducunt ^{PräAkt}		
	to	Curio	horsemen	they return	captives and	to	him	they lead back.		

Kapitel 39

§ 1	Curio ^N	cum ^{Prp}	omnibus ^{AdjAbl}	copiis ^{Abl}	quarta ^{AdjAbl}	vigilia ^{Abl}	exierat ^{PlqAkt}	cohortibus ^{Abl}	vi ^{Adj}	
	Curio	with	all	forces	at the fourth	watch	had gone out	with cohorts	five	
	castris ^{Abl}	praesidio ^D	relictis ^{Abl}	progressus ^N	milia ^A	passuum ^G	vi ^{Adj}	equites ^A		
	from the camp	as a garrison	having been left.	having advanced	miles	of paces	six	horsemen		
	convenit ^{PräAkt}	rem ^A	gestam ^A	cognovit ^{PerAkt}	ex ^{Prp}	captivis ^{Abl}	quaerit ^{PräAkt}	quis ^N	Pr	
	he meets,	thing	having been done	he learned;	from	captives	he asks,	who		
	castris ^D	ad ^{Prp}	Bagradam ^A	praesit ^{PräKnjAkt}	respondent ^{PräAkt}	Saburram ^A				
	to the camp	at	Bagrada	may be in command;	they reply	Saburra.				
§ 2	reliqua ^{AdjA}	studio ^{Abl}	itineris ^G	conficiendi ^G	quaerere ^{PräInfAkt}	praetermittit ^{PräAkt}				
	the rest	by zeal	of the march	needing to be completed	to seek	he omits				
	proximaque ^{AdjAKon}	respiciens ^N	signa ^A	videtisne ^{Pt}	inquit ^{PräAkt}	milites ^A	captivorum ^G			
	nearest and	looking back	standards,	do you see ,	he says	soldiers,	of captives			
	orationem ^A	cum ^{Prp}	perfugis ^{Abl}	convenire ^{PräInfAkt}	abesse ^{PräInfAkt}	regem ^A	exiguas ^{AdjA}			
	speech	with	deserters	to agree?	to be away	the king,	small			
	esse ^{PräInfAkt}	copias ^A	missas ^A	quae ^N	paucis ^{AdjAbl}	equitibus ^{Abl}	pares ^{AdjN}	esse ^{PräInfAkt}		
	to be	forces	having been sent,	who	with few	horsemen	equal	to be		

§

§

§ 1

quod^A_{Pr} rem^A postulare^{PräInfAkt} cognovisset^{PlqKnjAkt} imperaturum.^A_{Fu1Akt}
 what the matter to demand he had learned about to order.

§ 3 Curio^N ad^{Prp} superiorem^{AdjA} spem^A addita^{Abi}_{PerPas} praesentis^{AdjG} temporis^G opinione^{Abi}
 Curio to higher hope having been added of the present of time with the opinion

hostes^A fugere^{PräInfAkt} arbitratus^N_{PerAkt} copias^A ex^{Prp} locis^{Abi} superioribus^{AdjAbi} in^{Prp} campum^A
 enemies to flee having judged forces from places higher into plain

deducit.^{PräAkt}
 he leads down.

Kapitel 41

§ 1 Quibus^{Abi}_{Pr} ex^{Prp} locis^{Abi} cum^{Kon} longius^{AdvKmp} esset^{ImpKnjAkt} progressus,^N_{PerAkt}
 from which from places when farther he might have been having advanced,

confecto^{Abi}_{PerPas} iam^{Adv} labore^{Abi} exercitu^{Abi} xvi^{Adj} milium^G spatio^{Abi}
 with having been completed already toil with the army sixteen of thousands by a space

constitit.^{PerAkt}
 he halted.

§ 2 dat^{PräAkt} suis^D_{Pr} signum^A Saburra,^N aciem^A constituit^{PräAkt} et^{Kon} circumire^{PräInfAkt} ordines^A
 gives to his signal Saburra, battleline he forms and to go around ranks

atque^{Kon} hortari^{PräInfAkt} incipit.^{PräAkt} sed^{Kon} peditatu^{Abi} dumtaxat^{Adv} procul^{Adv} ad^{Prp} speciem^A
 and to encourage he begins. but with infantry only at a distance for appearance

utitur,^{PräPas} equites^A in^{Prp} aciem^A immittit.^{PräAkt}
 he uses, horsemen into battleline he sends in.

§ 3 non^{Pt} deest^{PräAkt} negotio^D Curio^N suosque^{AKon}_{Pr} hortatur,^{PräPas} ut^{Kon} spem^A omnem^{AdjA}
 not is lacking to the business Curio his men and urges, that hope all

in^{Prp} virtute^{Abi} reponant.^{PräKnjAkt} ne^{Pt} militibus^D quidem,^{Pt} ut^{Kon} defessis,^{Abi}_{PerPas} neque^{Kon}
 in courage they may place. not to the soldiers indeed, as to the wearied, nor

equitibus,^D ut^{Kon} paucis^{AdjD} et^{Kon} labore^{Abi} confectis,^D_{PerPas} studium^N ad^{Prp}
 to the horsemen, as to few and by labor having been exhausted, zeal to

pugnandum^A_{Ger} virtusque^{NKon} deerat;^{ImpAkt} sed^{Kon} hi^N_{Pr} erant^{ImpAkt} numero^{Abi} cc,^{Adj}
 for fighting courage and was lacking; but these were in number two hundred,

reliqui^{AdjN} in^{Prp} itinere^{Abi} substiterant.^{PlqAkt}
 the rest on the march had stopped.

§ 4 hi^N_{Pr} quamcumque^A_{Pr} in^{Prp} partem^A impetum^A fecerant,^{PlqAkt} hostes^A loco^{Abi}
 these whichever into part attack they had made, the enemies from position

cedere^{PräInfAkt} cogeant,^{ImpAkt} sed^{Kon} neque^{Kon} longius^{AdvKmp} fugientes^A_{PräAkt}
 to withdraw they were compelling, but nor farther those fleeing

prosequi,^{PräInfAkt} nec^{Kon} vehementius^{AdvKmp} equos^A incitare^{PräInfAkt} poterant.^{ImpAkt}
 to pursue, nor more strongly horses to urge on were able.

§ 5 at^{Kon} equitatus^N hostium^G ab^{Prp} utroque^{AdjAbi} cornu^{Abi} circumire^{PräInfAkt} aciem^A nostram^{AdjA}
 but cavalry of the enemies from both wing to around go battleline our

et^{Kon} aversos^A_{PerPas} proterere^{PräInfAkt} incipit.^{PräAkt}
 and having been turned away to trample down begins.

§ 6 cum^{Kon} cohortes^N ex^{Prp} acie^{Abi} procucurrissent,^{PlqKnjAkt} Numidae^N integri^{AdjN} celeritate^{Abi}
 when cohorts out of the battleline had run forward, Numidians fresh with speed

impetum^A nostrorum^G_{Pr} effugiebant,^{ImpAkt} rursusque^{AdvKon} ad^{Prp} ordines^A suos^{AdjA} se^A_{Pr}
 attack of our men were escaping, again and to ranks their own themselves

recipientes^A_{PräAkt} circumibant^{ImpAkt} et^{Kon} ab^{Prp} acie^{Abi} excludebant.^{ImpAkt} sic^{Adv} neque^{Kon}
 withdrawing were going around and from the battleline they were shutting out. thus nor

in^{Prp} loco^{Abi} manere^{PräInfAkt} ordinesque^{AKon} servare,^{PräInfAkt} neque^{Kon} procurrere^{PräInfAkt} et^{Kon}
 in place to remain ranks and to keep, nor to run forward and

casum^A subire^{PräInfAkt} tutum^{AdjN} videbatur.^{ImpPas}
 risk to undergo safe seemed.

§ 7

hostium^G of the enemies	copiae^N forces	submissis^{Abl} with having been sent up	ab^{Prp} by	rege^{Abl} the king	auxiliis^{Abl} reinforcements	crebro^{Adv} frequently	
augebantur^{ImpPas} were being increased;	nostros^A our men	vires^N strength	lassitudine^{Abl} from fatigue	deficiebant^{ImpAkt} were failing,	simul^{Adv} at the same time	ii^N those	qui^N who
vulnera^A wounds	acceperant^{PlqAkt} had received,	neque^{Kon} nor	acie^{Abl} from the battleline	excedere^{PräInfAkt} to go out,	neque^{Kon} nor	in^{Prp} into	locum^A a place
tutum^{AdjA} safe	referri^{PräInfPas} to be brought back	poterant^{ImpAkt} were able,	quod^{Kon} because	tota^{AdjN} whole	acies^N battleline	equitatu^{Abl} by the cavalry	hostium^G of the enemies
circumdata^N having been surrounded	tenebatur^{ImpPas} was held.						

§ 8

hi^N these	de^{Prp} about	sua^{AdjAbl} their own	salute^{Abl} safety	desperantes^N despairing,	ut^{Kon} as	extremo^{AdjAbl} at the last	vitae^G of life	tempore^{Abl} time
homines^N men	facere^{PräInfAkt} to do	consuerunt^{PerAkt} have been accustomed,	aut^{Kon} or	suam^{AdjA} their own	mortem^A death	miserabantur^{ImpPas} were lamenting		
aut^{Kon} or	parentes^A parents	suos^{AdjA} their own	commendabant^{ImpAkt} were commending,	siquos^A if any	ex^{Prp} out of	eo^{Abl} that	periculo^{Abl} danger	fortuna^N fortune
servare^{PräInfAkt} to save	potuisset^{PlqKnjAkt} might have been able.	plena^{AdjN} full	erant^{ImpAkt} were	omnia^{AdjN} all things	timoris^G of fear	et^{Kon} and	luctus^G of grief.	

Kapitel 42

§ 1	Curio^N Curio	ubi^{Kon} when	perterritis^{Abl} with having been terrified	omnibus^{Abl} all	neque^{Kon} neither	cohortationes^A exhortations	suas^{AdjA} his own	neque^{Kon} nor		
	preces^A entreaties	audiri^{PräInfPas} to be heard	intellegit^{PräAkt} understands,	unam^{AdjA} one	ut^{Kon} that	in^{Prp} in	miseris^{AdjAbl} wretched	rebus^{Abl} circumstances	spem^A hope	
	reliquam^{AdjA} remaining	salutis^G of safety	esse^{PräInfAkt} to be	arbitratus^N having judged	proximos^{AdjA} nearest	colles^A hills	capere^{PräInfAkt} to seize			
	universos^{AdjA} all together	atque^{Kon} and also	eo^{Adv} thither	signa^A standards	inferri^{PräInfPas} to be carried in	iubet^{PräAkt} he orders.	hos^A these	quoque^{Pt} also		
	praeoccupat^{PräAkt} pre seizes	missus^N having been sent	a^{Prp} by	Saburra^{Abl} Saburra	equitatus^N cavalry.					
§ 2	tum^{Adv} then	vero^{Pt} indeed	ad^{Prp} to	summam^{AdjA} the utmost	desperationem^A despair	nostri^N our men	perveniunt^{PräAkt} arrive	et^{Kon} and	partim^{Adv} partly	
	fugientes^N fleeing	ab^{Prp} by	equitatu^{Abl} the cavalry	interficiuntur^{PräPas} are killed,	partim^{Adv} partly	integri^{AdjN} unharmd	procumbunt^{PräAkt} fall down.			
§ 3	hortatur^{PräPas} urges	Curionem^A Curio	Cn.^N Gnaeus.	Domitius^N Domitius	praefectus^N prefect	equitum^G of cavalry,	cum^{Prp} with	paucis^{AdjAbl} a few	equitibus^{Abl} horsemen	
	circumsistens^N standing around,	ut^{Kon} that	fuga^{Abl} by flight	salutem^A safety	petat^{PräKnjAkt} he may seek	atque^{Kon} and also	in^{Prp} into	castra^A the camp		
	contendat^{PräKnjAkt} he may hurry,	et^{Kon} and	se^A himself	ab^{Prp} from	eo^{Abl} him	non^{Pt} not	discessurum^A about to depart	pollicetur^{PräPas} he promises.		
§ 4	at^{Kon} but	Curio^N Curio	numquam^{Adv} never	se^A himself	amisso^{Abl} with having been lost	exercitu^{Abl} the army,	quem^A which	a^{Prp} by	Caesare^{Abl} Caesar	fidei^D to trust
	commissum^{PerPas} having been entrusted	acceperit^{PerKnjAkt} he may have received,	in^{Prp} into	eius^G of him	conspectum^A sight	reversurum^A about to return				
	confirmat^{PräAkt} affirms	atque^{Kon} and also	ita^{Adv} thus	proelians^N fighting	interficitur^{PräPas} is killed.					
§ 5	equites^N horsemen	ex^{Prp} from	proelio^{Abl} the battle	perpauci^{AdjN} very few	se^A themselves	recipiunt^{PräAkt} withdraw;	sed^{Kon} but	ii^N those	quos^A whom	ad^{Prp} to
	novissimum^{AdjA} rearmost	agmen^A column	equorum^G of horses	reficiendorum^G of being repaired	causa^{Abl} for the sake	substitisse^{PerInfAkt} to have stopped				
	demonstratum^N having been shown	est^{PräAkt} is,	fuga^{Abl} by flight	totius^{AdjG} of the whole	exercitus^G army	procul^{Adv} from afar	animadversa^{Abl} with having been noticed			

sese^A_{Pr} incolumes^{AdjA} in^{Prp} castra^A conferunt.^{PräAkt} milites^N ad^{Prp} unum^{AdjA} omnes^{AdjN}
 themselves unharmed into the camp betake themselves. soldiers to to a single all
 interficiuntur.^{PräPas}
 are killed.

Kapitel 43

§ 1 His^{Abl}_{Pr} rebus^{Abl} cognitis^{Abl}_{PerPas} Marcius^N Rufus^N quaestor^N in^{Prp} castris^{Abl} relictus^N_{PerPas}
 with these things having been learned Marcius Rufus quaestor in the camp having been left
 a^{Prp} Curione^{Abl} cohortatur^{PräPas} suos^A_{Pr} ne^{Kon} animo^{Abl} deficiant.^{PräKnjAkt} illi^N_{Pr} orant^{PräAkt}
 by Curio exhorts his men, lest in spirit they may fail. they pray
 atque^{Kon} obsecrant.^{PräAkt} ut^{Kon} in^{Prp} Siciliam^A navibus^{Abl} reportentur.^{PräKnjPas} pollicetur^{PräPas}
 and also beseech, that into Sicily by ships they may be brought back. he promises
 magistrisque^{DKon} imperat.^{PräAkt} navium,^G ut^{Kon} primo^{AdjAbl} vespere^{Abl} omnes^{AdjA} scaphas^A ad^{Prp}
 and to the captains he orders of ships, that at first evening all skiffs to
 litus^A adpulsas^A_{PerPas} habeant.^{PräKnjAkt}
 the shore having been driven to they may have.

§ 2 sed^{Kon} tantus^{AdjN} fuit^{PerAkt} omnium^G_{Pr} terror,^N ut^{Kon} alii^N_{Pr} adesse^{PräInfAkt} copias^A Iubae^G
 but so great was of all terror, that some to be present forces of Juba
 dicerent.^{ImpKnjAkt} alii^N_{Pr} cum^{Prp} legionibus^{Abl} instare^{PräInfAkt} Varum^A iamque^{AdvKon} se^A_{Pr}
 were saying, others with legions to press hard Varus and now themselves
 pulverem^A venientium^G_{PräAkt} cernere.^{PräInfAkt} quarum^G_{Pr} rerum^G nihil^N_{Pr} omnino^{Adv}
 dust of those coming to perceive, of which things nothing at all
 acciderat.^{PlqAkt} alii^N_{Pr} classem^A hostium^G celeriter^{Adv} advolaturam^A_{Fu1Akt}
 had happened, others fleet of the enemies quickly about to fly toward
 suspicarentur.^{ImpKnjPas} itaque^{Kon} perterritis^{Abl}_{PerPas} omnibus^{Abl}_{Pr} sibi^D_{Pr} quisque^N_{Pr}
 they were suspecting. and so with having been terrified all for themselves each
 consulebat.^{ImpAkt}
 was looking out.

§ 3 qui^N_{Pr} in^{Prp} classe^{Abl} erant,^{ImpAkt} proficisci^{PräInfPas} properabant.^{ImpAkt} horum^G_{Pr} fuga^N navium^G
 who in the fleet were, to set out were hastening. of these flight of ships
 onerarium^{AdjG} magistris^A incitabat;^{ImpAkt} pauci^{AdjN} lenunculi^N ad^{Prp} officium^A imperiumque^{AKon}
 of transport captains was urging on; few little boats to duty and command
 conveniebant.^{ImpAkt}
 were assembling.

§ 4 sed^{Kon} tanta^{AdjN} erat^{ImpAkt} completis^{Abl}_{PerPas} litoribus^{Abl} contentio,^N qui^N_{Pr} potissimum^{Adv}
 but so great was with having been filled shores struggle, who especially
 ex^{Prp} magno^{AdjAbl} numero^{Abl} conscenderent,^{ImpKnjAkt} ut^{Kon} multitudine^{Abl} atque^{Kon} onere^{Abl}
 from great number they might embark, that by the multitude and also by the weight
 nonnulli^{AdjN} deprimerentur,^{ImpKnjPas} reliqui^{AdjN} hoc^{Abl}_{Pr} timore^{Abl} propius^{AdvKmp} adire^{PräInfAkt}
 some might be sunk, the rest by this by fear more near to approach
 tardarentur.^{ImpKnjPas}
 might be delayed.

Kapitel 44

§ 1 Quibus^{Abl}_{Pr} rebus^{Abl} accidit,^{PräAkt} ut^{Kon} pauci^{AdjN} milites^N patresque^{NKon} familiae,^G qui^N_{Pr}
 by which things it happens, that few soldiers and heads of household, who
 aut^{Kon} gratia^{Abl} aut^{Kon} misericordia^{Abl} valerent,^{ImpKnjAkt} aut^{Kon} naves^N adnare^{PräInfAkt}
 or by favor or by pity might prevail or ships to sail to
 possent,^{ImpKnjAkt} recepti^N_{PerPas} in^{Prp} Siciliam^A incolumes^{AdjN} pervenirent.^{ImpKnjAkt}
 might be able, having been taken in into Sicily safe they might arrive.
 reliquae^{AdjN} copiae^N missis^{Abl}_{PerPas} ad^{Prp} Varum^A noctu^{Adv} legatorum^G numero^{Abl}
 remaining forces with having been sent to Varus by night of envoys in the number

- centurionibus^{Abl} sese^{A Pr} ei^{D Pr} dediderunt.^{PerAkt}
of centurions themselves to him surrendered.
- § 2 quorum^{G Pr} cohortes^A militum^G postero^{AdjAbl} die^{Abl} ante^{Prp} oppidum^A Iuba^N conspicatus,^{N PerPas}
of whom cohorts of soldiers on the next day before the town Juba having caught sight,
suam^{AdjA} esse^{PräInfAkt} praedicans^{N PräAkt} praedam,^A magnam^{AdjA} partem^A eorum^{G Pr}
his own to be proclaiming booty, a great part of them
interfici^{PräInfPas} iussit,^{PerAkt} paucos^{AdjA} electos^{A PerPas} in^{Prp} regnum^A remisit,^{PerAkt} cum^{Kon}
to be killed he ordered, a few chosen into the kingdom he sent back, since
Varus^N suam^{AdjA} fidem^A ab^{Prp} eo^{Abl Pr} laedi^{PräInfPas} uereretur^{ImpKnjPas} neque^{Kon}
Varus his own good faith by him to be harmed he might fear nor
resistere^{PräInfAkt} auderet.^{ImpKnjAkt}
to resist he might dare.
- § 3 ipse^{N Pr} equo^{Abl} in^{Prp} oppidum^A vectus^{N PerPas} prosequentibus^{Abl PräAkt} compluribus^{AdjAbl}
himself on a horse into the town having been borne following several
senatoribus,^{Abl} quo^{Abl Pr} in^{Prp} numero^{Abl} erat^{ImpAkt} Ser.^N Sulpicius^N et^{Kon} Licinius^N
senators, among whom in number was Servius. Sulpicius and Licinius
Damasippus,^N paucis^{AdjAbl} quae^{A Pr} fieri^{PräInfPas} vellet,^{ImpKnjAkt} Uticae^{Abl} constituit^{PerAkt}
Damasippus, with a few things which to be done he might wish, at Utica he decided
atque^{Kon} imperavit,^{PerAkt} diebus^{Abl} aeque^{Adv} post^{Prp} paucis^{AdjAbl} se^{A Pr} in^{Prp} regnum^A cum^{Prp}
and also he ordered, days likewise after a few himself into the kingdom with
omnibus^{AdjAbl} copiis^{Abl} recepit.^{PerAkt}
all forces he withdrew.